叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 特里同号沉船(wreck Off Triton) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

特里同号沉船(Wreck Off Triton)

[rek] [ɒf] ['traɪt(ə)n]
Wreck Off Triton
破坏 离开 海神特里同

特里同号沉船

[baɪ] ['ælfrɪd] ['kɑːpəl]
By ALFRED COPPEL
经过 阿尔弗雷德 柯佩尔

作者：阿尔弗雷德·科佩尔

[hɪz; ɪz][plænz][wɜː(r); wə(r)] ['θʌrə] .
His plans were thorough .
他的 计划 是 彻底 .

他的计划非常周全。

['evri] [rɪsk][hæd; həd] [biːn]
Every risk had been
每一个 风险 有 到过

每一种风险都曾是

['kləʊsli] [kən'sɪdəd] .
closely considered .
密切 经过考虑的 .

经过仔细考虑。

[naʊ] [rɔn] [kɑːrnəvɑːn] , ['ruːθləs]
Now Ron Carnavon , ruthless
现在 罗恩 卡那冯 , 无情

现在是罗恩·卡纳冯，冷酷无情

[kən'vɪkt] , [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [luːt] [ðə; ði] [rekt] ['speɪsʃɪp]
convict , was ready to loot the wrecked spaceship
定罪 , 曾是 准备好 到 抢劫 这 损毁 飞船

罪犯准备洗劫那艘坠毁的飞船。

[ɒv; əv][ɪts] ['sæfaɪə(r)] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [wɔːpt] ['paʊə(r)]
of its sapphire treasure , and thrust his warped power
的 它是 蓝宝石 宝藏 , 和 推力 他的 扭曲的 力量

它那蓝宝石般的宝藏，以及他扭曲的力量。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] , [æn˛tægə'nɪstɪk][˛iː˛ɛm'viː]['traɪæŋg(ə)l] .
around the entire , antagonistic EMV triangle .
大约 这 全部的 , 敌对的 电磁阀 三角形 .

围绕整个对抗性的EMV三角关系。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [nəʊ'vembə(r)] - .
Planet Stories November 1951 .
行星 故事 十一月 - .

星球故事 1951年11月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[rɔn] [kɑːrnəvɑːn] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['θʌndəbɜːd] ,
Ron **Carnavon** **had** **been** **the** **skipper** **of** **the** **late** **Thunderbird** **,**
罗恩 卡那冯 有 到过 这 船长 的 这 晚的 雷鸟 ,

罗恩·卡纳冯曾是已故"雷鸟"号的船长。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] ['evri] [pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌiːˌɛm'viː] ['traɪæŋg(ə)l] [ðæt]
and **it** **was** **common** **knowledge** **in** **every** **port** **of** **the** **EMV** **triangle** **that**
和 它 曾是 常见的 知识 在 每一个 港口 的 这 电磁阀 三角形 那
[hiː; hi] [hæd; həd] ['skʌtl] [hɜː(r); hə(r)] .
he **had** **scuttled** **her** **.**
他 有 沉没 她 .

在EMV三角洲的每个港口，他凿沉了她的船这件事都是众所周知的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [praɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
There **was** **a** **price** **on** **his** **head** **,**
那里 曾是 一个 价格 在 他的 头 ,

他被悬赏通缉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [speɪs] [gɑːd] [wɒz; wəz] ['kəʊmɪŋ] [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — [ænd; ənd]
and **the** **High** **Space** **Guard** **was** **combing** **the** **spacelanes** **for** **him** **—** **and**
和 这 高的 空间 警卫 曾是 梳理 这 - 为了 他 — 和
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['θʌndəbɜːd] .
for **the** **Thunderbird** **.**
为了 这 雷鸟 .

高级太空卫队正在太空航道上搜寻他——以及雷鸟号。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['θʌndəbɜːd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ʃɪp] .
For **the** **Thunderbird** **was** **a** **treasure** **ship** **.**
为了 这 雷鸟 曾是 一个 宝藏 船 .

因为"雷鸟号"是一艘载宝船。

[bʌt; bət] [kɑːrnəvɑːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [mæn] [ænd; ənd] [nəʊ] [fuːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [id]
But **Carnavon** **was** **a** **cautious** **man** **and** **no** **fool** **,** **for** **all** **that** **he'd**
但 卡那冯 曾是 一个 谨慎 男人 和 不 傻子 , 为了 全部 那 他会
[kə'mɪtɪd] ['bærətri] .
committed **barratry** **.**
坚定的 巴拉特里 .

但卡纳冯虽然犯了轻罪，却是一个谨慎的人，并非傻瓜。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['θʌndəbɜːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['trəʊdʒən] ['ɔːbɪt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ɒf] ['traɪt(ə)n] ,
He **left** **the** **Thunderbird** **in** **a** **Trojan** **orbit** **a** **million** **miles** **off** **Triton** **,**
他 左边 这 雷鸟 在 一个 特洛伊木马 轨道 一个 百万 英里 离开 海神特里同 ,

他将雷鸟号飞船送入距离海卫一百万英里的特洛伊轨道。

['rʌptʃər] [ænd; ənd] ['spɪlɪŋ] [kɔːpsiz] ['ɪntuː] [speɪs] .
ruptured **and** **spilling** **corpses** **into** **space** **.**
破裂 和 溢出 尸体 进入 空间 .

破裂，尸体散落到太空。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ænd; ənd]['dʒetɪd] ['sʌnwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊlkəm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['aʊtpəʊst]
He took a spaceboat and jetted sunward to the Holcomb Foundation Outpost
他 采取 一个 太空船 和 喷射式 向阳面 到 这 霍尔科姆 基础 前哨
[ɒn]['əʊbərɒn] .
on Oberon .
在 奥伯龙 .

他乘坐太空飞船向太阳飞去，到达了位于奥伯龙星球的霍尔科姆基金会前哨站。

[ðen] [hiː; hi] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði][meɪl] [ʃɪp] [tuː; tə] - ,
Then he stowed away on the mail ship to Canalopolis ,
然后 他 已存放 离开 在 这 邮件 船 到 - ,

然后他偷偷搭乘邮船前往卡纳洛波利斯。

[stɪl] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːt] [ðæt] [ʃəʊd] [ðə; ði] [-] [pə'zɪʃ(ə)n] .
still carrying the chart that showed the Thunderbird's position .
仍然 携带 这 图表 那 显示 这 雷鸟的 位置 .

仍然带着那张显示雷鸟号位置的图表。

[ɪn][ðə; ði][kə'næl] ['sɪti] ,
In the Canal City ,
在 这 运河 城市 ,

在运河之城，

[kɑːrnəvɑːn] [i'veid] [ðə; ði][læks] [gɑːd] ['kɔːdən] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['renɪgeɪd] ['mɑːʃn]
Carnavon evaded the lax Guard cordons and found himself a renegade Martian
卡那冯 躲避 这 松散 警卫 警戒线 和 成立 他自己 一个 叛逆者 火星人
- [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪŋgərˌprɪnt] .
hypnosurgeon to change his face and fingerprints .
- 到 改变 他的 脸 和 指纹 .

卡纳冯躲过了守卫队松懈的警戒线，找到了一位叛逆的火星催眠外科医生来改变他的容貌和指纹。

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] .
From then on it was easy .
从 然后 在 它 曾是 简单的 .

从那以后就容易多了。

[ə'krɒs] ['sɜːtɪs] ['meɪdʒə(r)][baɪ][sænd] - [skiː][tuː; tə] - [pəʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][prə'spektə(r)] .
Across Syrtis Major by sand - ski to Marsport posing as a prospector .
穿过 叙尔蒂斯 主要的 经过 沙 - 滑雪 到 - 摆姿势 作为 一个 勘探者 .

假扮成探矿者，滑雪穿越锡尔蒂斯大洋到达火星港。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] - [daʊn] [ðə; ði][grænd][kə'næl][tuː; tə][ðə; ði] [speɪsmənz] ['bəʊnˌjɑːd] [æt; ət]
And from Marsport down the Grand Canal to the spaceman's boneyard at
和 从 - 向下 这 盛大 运河 到 这 宇航员的 骸骨场 在
- .
Yakki .
- .

从火星港沿着大运河一路南下，到达亚基的宇航员墓地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [met] [ænd; ənd]['haɪəd] [pɒp] [wɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['keəfriː] .
It was there that he met and hired Pop Wills and the Carefree .
它 曾是 那里 那 他 遇见 和 雇用 流行音乐 遗嘱 和 这 畅快 .

正是在那里，他遇到了波普·威尔斯和他的乐队“无忧无虑”，并雇佣了他。

[rɔn] [kɑːrnəvɑːn]['æktɪd] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['kɔːʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [tʃəʊz] [pɒp] [ænd; ənd][ðə; ði]
Ron Carnavon acted with characteristic caution when he chose Pop and the
罗恩 卡那冯 行动 和 特征 警告 什么时候 他 选择 流行音乐 和 这
['keəfriː] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [guːl] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd] ['mə:də] .
Carefree to do the ghoul work on the ship he had murdered .
畅快 到 做 这 食尸鬼 工作 在 这 船 他 有 被谋杀 .

罗恩·卡纳冯在选择波普和无忧号去修复他所谋杀的那艘船上的食尸鬼时，表现得非常谨慎。

[pɑːps] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌsti] ['bʌkɪt] ,
Pop's ship was a rusty bucket ,
流行乐 船 曾是 一个 生锈的 桶 ,

波普的船就像个生锈的破桶。

[bʌt; bət] [wel] [ɪ'nʌf] [fɪkst] [tuː; tə] [riːtʃ] ['traɪt(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [-] [kɔːps] ['ɔːbit] ,
but well enough fixed to reach Triton where the Thunderbird's corpse orbited ,
但 出色地 足够的 固定的 到 抵达 海神特里同 在哪里 这 雷鸟的 尸体 轨道 ,

但固定得足够牢固，可以到达雷鸟残骸所在的轨道——海卫一。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔːlt] ['hevi] [wɪð] [pluː'toʊniən] ['sæfˌaɪəz] .
her vault heavy with Plutonian sapphires .
她 金库 重的 和 冥王星 蓝宝石 .

她的金库里堆满了冥王星蓝宝石。

[ænd; ənd] [pɒp] ['niːdɪd] [wɜːk] ['bædli] .
And Pop needed work badly .
和 流行音乐 需要 工作 糟糕 .

而波普急需一份工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [brəʊk] [tuː; tə] ['aʊtfɪt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flaɪt] .
He was almost too broke to outfit his ship for the flight .
他 曾是 几乎 也 打破 到 全套服装 他的 船 为了 这 航班 .

他几乎穷得连给飞船配备飞行所需的装备都负担不起。

[kɑːrnəvɑːn]['nəʊtɪd] [wɪð] ['kɜːlɪŋ] [lɪp] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][pɑːps] ['æsets] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [biːn]
Carnavon noted with curling lip that most of Pop's assets had long ago been
卡那冯 著名的 和 冰壶 唇 那 最多 的 流行乐 资产 有 长的 前 到过
['lɪkwɪdeɪtɪd][tuː; tə] [bai] [dʒɪn] .
liquidated to buy gin .
清算 到 买 杜松子酒 .

卡纳冯撇了撇嘴，说道，波普的大部分资产很久以前就被变卖去买杜松子酒了。

[ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [ɪn] [speɪs] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][təʊl][ɒn][ðə; ði][əʊld][mæn] .
The long years in space had taken a toll on the old man .
这 长的 年 在 空间 有 已采取 一个 收费 在 这 老的 男人 .

漫长的太空生活让这位老人身心俱疲。

['æktʃuəli] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][təʊl][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][kɑːrnəvɑːn][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] .
Actually a greater toll than even Carnavon could have imagined .
实际上 一个 更大的 收费 比 甚至 卡那冯 可以 有 想象 .

事实上，损失比卡纳冯所能想象的还要惨重。

[pɒp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['keəfriː] ['fɪtɪd] [ɪn] [wɪð] - [plænz][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .
Pop and the Carefree fitted in with Carnavon's plans to perfection .
流行音乐 和 这 畅快 适配 在 和 - 计划 到 完美 .

Pop and the Carefree 与 Carnavon 的计划完美契合。

[pɒp] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] [speɪs] [gɑːd] .
Pop had been in trouble more than once with the High Space Guard .
流行音乐 有 到过 在 麻烦 更多的 比 一次 和 这 高的 空间 警卫 .

波普不止一次与高级太空卫队发生过冲突。

[pɒp] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [səʊk] [huː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mɪst] .
Pop was an old soak who wouldn't be missed .
流行音乐 曾是 一个 老的 浸泡 WHO 不会 是 错过 .

老爹是个老酒鬼，没人会想念他。

[wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['keəfriː] ,
When something happened to the Carefree ,
什么时候 某物 发生 到 这 畅快 ,

当"无忧号"发生什么事时

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːtʃt] [rek] [ɪn] - [wʊd] ['əʊnli] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [ə'griː]

the	rest	of	the	beached	wrecks	in	Yakki	would	only	shake	their	heads	and	agree
这	休息	的	这	搁浅	残骸	在	-	会	仅有的	摇	他们的	头部	和	同意

[ðæt] [pɒp] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] [əʊld] ['bʌkɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [dʒˌiː'ɛs] [tuː] [hɑːd] ['sʌmweə(r)] .

that	Pop	had	pushed	the	old	bucket	a	few	Gs	too	hard	somewhere	.
那	流行音乐	有	推动	这	老的	桶	一个	很少	吉斯	也	难的	某处	.

雅基海滩上其他搁浅的沉船残骸只会摇头叹息，并同意老爹肯定在某个地方把那艘老船推得太狠了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [end] [ðə; ði] ['rekə(r)] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [pɒp] [wen] [hɪz; ɪz]

That	was	just	the	end	the	wrecker	had	in	mind	for	Pop	when	his
那	曾是	只是	这	结尾	这	拖车	有	在	头脑	为了	流行音乐	什么时候	他的

[dʒɒb] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

job	was	finished	,
工作	曾是	完成的	,

这正是拆迁工人完成工作后为波普设想的结局。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['riːznəbl] .

It	was	only	reasonable	.
它	曾是	仅有的	合理的	.

这完全合情合理。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [let] [pɒp] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [gɑːd] [ðæt] [rɔn] [kɑːrnəvɑːn] [hæd; həd] [hæd; həd]

He	couldn't	let	Pop	live	to	tell	the	Guard	that	Ron	Carnavon	had	had
他	不能	让	流行音乐	居住	到	告诉	这	警卫	那	罗恩	卡那冯	有	有

[ə; eɪ] - [ˌmetə'mɔːfəsɪs] .

a	hypnosurgical	metamorphosis	.
一个	-	变态	.

他不能让波普活着告诉卫兵，罗恩·卡纳冯已经接受了催眠手术改造。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] ['sæfˌaɪəz] ['kʊd(ə)nt] [baɪ] [ðə; ði] [haɪ] [speɪs] [gɑːd] .

Even	a	fortune	in	sapphires	couldn't	buy	the	High	Space	Guard	.
甚至	一个	财富	在	蓝宝石	不能	买	这	高的	空间	警卫	.

即使倾家荡产的蓝宝石也买不到高级太空卫队。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [tuː] [wel] - [hiːld] [wɪð] ['hoʊlkəm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['mʌni] ,

It	was	far	too	well	-	heeled	with	Holcomb	Foundation	money	,
它	曾是	远的	也	出色地	-	高跟鞋	和	霍尔科姆	基础	钱	,

它获得了太多霍尔科姆基金会的资助，资金过于雄厚。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪts] ['djuːtiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] - [mɑːz] - ['viːnəs]

and	it	took	its	duties	to	the	inhabitants	of	the	Earth	-	Mars	-	Venus
和	它	采取	它是	职责	到	这	居民	的	这	地球	-	火星	-	金星

['traɪæŋg(ə)l] ['sɪəriəsli] .

Triangle	seriously	.
三角形	严重地	.

它认真履行了对地球-火星-金星三角区居民的职责。

[ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [mæn] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [steps] .

A	cautious	man	would	realize	this	and	take	the	proper	steps	.
一个	谨慎	男人	会	意识到	这	和	拿	这	恰当的	步骤	.

谨慎的人会意识到这一点，并采取适当的措施。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [steps] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [pɒp] [wɪlz] [wen] [hɪz; ɪz]

In	this	case	the	proper	steps	would	be	the	elimination	of	Pop	Wills	when	his
在	这	案件	这	恰当的	步骤	会	是	这	消除	的	流行音乐	遗嘱	什么时候	他的

[dʒɒb][wɒz; wəz] [dʌn] .

job	was	done	.
工作	曾是	完毕	.

在这种情况下，正确的做法是在波普·威尔斯完成他的工作后就除掉他。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [meɪks] [mɪ'steɪks] .

But	everyone	makes	mistakes	.
但	每个人	制作	错误	.

但人都会犯错。

[kɑːrnəvɑːn] [meɪd] [wʌn] [wen] [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [pɒp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['keəfriː] .

Carnavon	made	one	when	he	selected	Pop	and	the	Carefree	.
卡那冯	制成	一	什么时候	他	已选	流行音乐	和	这	畅快	.

卡纳冯选择《流行与无忧》这首歌时，就做出了一个这样的选择。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['rʌsti] [hʌlk] ['dɒtɪŋ] [ðə; ði][ræmps][ɒv; əv] - ,

With	all	the	rusty	hulks	dotting	the	ramps	of	Yakki	,
和	全部	这	生锈的	绿巨人	点缀	这	坡道	的	-	,

雅基的斜坡上到处都是锈迹斑斑的废弃船只，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)n] ['rʌstiːə] ['skɪpə(r)] [ðeə(r)] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['haɪəd] ['sʌmwʌn]

and	with	all	the	even	rustier	skippers	there	,	he	should	have	hired	someone
和	和	全部	这	甚至	锈迹斑斑	船长	那里	,	他	应该	有	雇用	某人

[els] .

else	.
别的	.

而且那里还有那么多技术更生疏的船长，他应该另雇一个人。

['eniwʌn] [els] .

Anyone	else	.
任何人	别的	.

还有其他人吗?

[rɔn] [kɑːrnəvɑːn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kə'nektɪd] [pɒp] [wɪlz] [wɪð] [ðə; ði] [twelv] - [jɪə(r)] - [əʊld]['kæbɪn]

Ron	Carnavon	should	have	connected	Pop	Wills	with	the	twelve	-	year	-	old	cabin
罗恩	卡那冯	应该	有	连接	流行音乐	遗嘱	和	这	十二	-	年	-	老的	舱

[bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndəbɜːd] .

boy	of	the	Thunderbird	.
男生	的	这	雷鸟	.

罗恩·卡纳冯本应该把波普·威尔斯介绍给雷鸟号上的那个十二岁的船舱男孩。

[ðə; ði] ['jʌŋstərz] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] [wɪlz] , [tuː] .

The	youngster's	name	had	been	Wills	,	too	.
这	年轻人的	姓名	有	到过	遗嘱	,	也	.

这名年轻人的名字也叫威尔斯。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , [kɑːrnəvɑːn]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] ['evriθɪŋ] .

But	of	course	,	Carnavon	couldn't	have	been	expected	to	remember	everything	.
但	的	课程	,	卡那冯	不能	有	到过	预期的	到	记住	一切	.

当然，也不能指望卡纳冯记住所有事情。

[dʒʌst] [kəʊ'ɪnsɪdəns] — [bʌt; bət] [ðəʊz] [θɪŋz] [duː; də] ['hæpən] .

Just	coincidence	—	but	those	things	do	happen	.
只是	巧合	—	但	那些	事物	做	发生	.

纯属巧合——但这种事确实会发生。

[səʊ] [ðiːz] [tuː] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [mɑːz] [tə'geðə(r)] .

So	these	two	lifted	from	Mars	together	.
所以	这些	二	抬起	从	火星	一起	.

所以这两个人一起从火星升空了。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [huː] [hæd; həd] [rekt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒɪn] - [səʊkt] [əʊld][mæn]

A	captain	who	had	wrecked	his	own	ship	and	a	gin	-	soaked	old	man
一个	队长	WHO	有	损毁	他的	自己的	船	和	一个	杜松子酒	-	浸泡过	老的	男人

[huːz] ['əʊnli][sʌn][hæd; həd][daɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

whose	only	son	had	died	because	of	it	.
谁	仅有的	儿子	有	死亡	因为	的	它	.

一位因自己的船只沉没而丧命的船长，以及一位因酗酒而失去独子的老人。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] [njuː] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

And	neither	knew	the	other	for	what	he	was	.
和	两者都不	知道	这	其他	为了	什么	他	曾是	.

他们彼此都不知道对方的真实身份。

[tuː; tə][kɑːrnəvɑːn] , [pɒp] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][fɔːl] - [gaɪ] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɒb][ɪn]['prɒpə(r)] ['sʌkə(r)]

To	Carnavon	,	Pop	was	just	a	fall	-	guy	doing	his	job	in	proper	sucker
到	卡那冯	,	流行音乐	曾是	只是	一个	落下	-	盖伊	正在做	他的	工作	在	恰当的	傻瓜

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

在卡纳冯看来，波普只是个替罪羊，他以十足的傻瓜姿态完成了自己的任务。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɒp] [wɪlz] ,

And	to	Pop	Wills	,
和	到	流行音乐	遗嘱	,

还有，致波普·威尔斯，

[kɑːrnəvɑːn][wɒz; wəz][dʒʌst][dʒɒn] [smɪθ] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [grɪd] M332254 - 89OK [ɒf]

Carnavon	was	just	John	Smith	who	wanted	to	go	to	Grid	M332254	-	89OK	off
卡那冯	曾是	只是	约翰	史密斯	WHO	通缉	到	去	到	网格	M332254	-	89OK	离开

['traɪt(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] .

Triton	and	was	willing	to	pay	well	for	the	privilege	.
海神特里同	和	曾是	愿意的	到	支付	出色地	为了	这	特权	.

卡纳冯其实就是约翰·史密斯，他想去 Triton 附近的 M332254-89OK 网格，并且愿意为此付出高昂的代价。

[ðə; ðɪ] ['rekə(r)] ['ɔːdəd] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [ænd; ənd] [pɒp] [set][ˌaɪ 'tiː] .

The	wrecker	ordered	the	course	and	Pop	set	it	.
这	拖车	订购	这	课程	和	流行音乐	放	它	.

破坏者下达了命令，波普设定了路线。

[mɑːz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['dwɪnd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ][belt] [luːm] [ʌp] [ə'hed] .

Mars	began	to	dwindle	and	the	Belt	loomed	up	ahead	.
火星	开始	到	减少	和	这	腰带	迫近	向上	前方	.

火星开始变得模糊，小行星带出现在前方。

[ðə; ðɪ] ['keəfriː] ['θredɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['rɒkɪ] [meɪz] [ænd; ənd][ɒn][pɑːst]

The	Carefree	threaded	her	way	through	the	rocky	maze	and	on	past
这	畅快	螺纹	她	方式	通过	这	岩石	迷宫	和	在	过去的

['sætɜːn; 'sætən][ænd; ənd]['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs][ɪn][ə; eɪ] [friː] - ['fɔːlɪŋ] [ɑːk] .

Saturn	and	Uranus	in	a	free	-	falling	arc	.
土星	和	天王星	在	一个	自由的	-	坠落	弧	.

无忧号穿过岩石迷宫，以自由落体的弧线越过土星和天王星。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sləʊ] , [bʌt; bət][ɪn] [speɪs] " [sləʊ] " [ɪz][ə; eɪ] ['relətɪv] [tɜːm] .

She	was	slow	,	but	in	space	"	slow	"	is	a	relative	term	.
她	曾是	慢的	,	但	在	空间	"	慢的	"	是	一个	相对的	学期	.

她速度很慢，但在太空中，“慢”是一个相对的概念。

[ðə; ði]['aʊtə(r)]['plænɪts][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['trɪp(ə)l][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)][help] , [ðə; ði][əʊld]

The	Outer	Planets	were	in	triple	conjunction	and	with	their	help	,	the	old
这	外	行星	是	在	三倍	连词	和	和	他们的	帮助	,	这	老的

[bəʊt] [meɪd] [taɪm] .

boat	made	time	.
船	制成	时间	.

外行星处于三重合相，在它们的帮助下，这艘老船加快了航速。

[kɑːrnəvɑːn] [tʃekt] [ðə; ði] [kɔːs] ['deɪli] , [ænd; ənd] [pɒp] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] [wɪ'ðaʊt]

Carnavon	checked	the	course	daily	,	and	Pop	accepted	the	corrections	without
卡那冯	已检查	这	课程	日常的	,	和	流行音乐	公认	这	更正	没有

['prəʊtest] .

protest	.
反对	.

卡纳冯每天都会检查路线，而波普也毫无异议地接受了这些调整。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[dʒɒn] [smɪθ] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp][ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi]

John	Smith	was	paying	for	the	trip	and	he	seemed	to	know	what	he
约翰	史密斯	曾是	付费	为了	这	旅行	和	他	似乎	到	知道	什么	他

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

was	doing	.
曾是	正在做	.

约翰·史密斯支付了这次旅行的费用，而且他似乎很清楚自己在做什么。

[nəʊ] ['kwestʃənz] [ɑːskt] .

No	questions	asked	.
不	问题	问	.

无需多问。

[kɑːrnəvɑːn] [laɪkt] [ðæt] .

Carnavon	liked	that	.
卡那冯	喜欢	那	.

卡纳冯很喜欢这样。

[nəʊ] ['kwestʃənz] , [nəʊ] ['trʌb(ə)l] .

No	questions	,	no	trouble	.
不	问题	,	不	麻烦	.

没有问题，没有麻烦。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [rɒŋ] .

He	couldn't	have	been	more	wrong	.
他	不能	有	到过	更多的	错误的	.

他大错特错了。

[ɪts] [hɑːd][tuː; tə][seɪ][ɪn][mɪə(r)] [wɜːdz] [wɒt] [əʊld] [pɒp] [mʌst; məst][hæv; həv][felt] [wen] [hiː; hi] [pɪkt]

It's	hard	to	say	in	mere	words	what	old	Pop	must	have	felt	when	he	picked
它是	难的	到	说	在	仅仅	字	什么	老的	流行音乐	必须	有	毛毡	什么时候	他	挑选

[ʌp][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndəbɜːd] [ɒn][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] .

up	the	wreck	of	the	Thunderbird	on	the	radar	.
向上	这	破坏	的	这	雷鸟	在	这	雷达	.

很难用言语来形容老波普在雷达上发现雷鸟残骸时的感受。

[hiː; hi]['rekəg'naɪzd][ðə; ði]['ɪmɪdʒ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

He	recognized	the	image	,	of	course	.
他	认可	这	图像	,	的	课程	.

他当然认出了那张照片。

[ðə; ði] ['θʌndəbɜ:d] [wɒz; wəz] [ju'ni:k] [ə'mʌŋ] [sp'eɪsəz] .

The	Thunderbird	was	unique	among	spacers	.
这	雷鸟	曾是	独特的	之中	垫片	.

雷鸟太空舱在太空舱中独树一帜。

[ðen] [hi:; hi] [tʃekt] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑ:t] [ðæt] [kɑ:rnəvɑ:n] [hæd; həd] [mɑ:kt]

Then	he	checked	her	position	against	the	chart	that	Carnavon	had	marked
然后	他	已检查	她	位置	反对	这	图表	那	卡那冯	有	标记

[ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

and	realized	why	they	had	come	.
和	已实现	为什么	他们	有	来	.

然后他对照卡纳冯标记的图表检查了她的位置，才明白他们为什么会来。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [tu:] [hu:] [ðɪs] [dʒɒn] [smɪθ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [heɪt] [pʌlst] [θru:] [hɪm] [ɪn]

He	realized	too	who	this	John	Smith	was	,	and	hate	pulsed	through	him	in
他	已实现	也	WHO	这	约翰	史密斯	曾是	,	和	恨	脉冲	通过	他	在

['sɪkənɪŋ] [weɪvz] .

sickening	waves	.
令人作呕	波浪	.

他也意识到这个约翰·史密斯是谁，一股令人作呕的仇恨涌上心头。

[pɒp] ['wʌznt] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [hɪz; ɪz] [praɪm] , [bʌt; bət] [hi:; hi]

Pop	wasn't	a	brave	man	,	and	he	was	past	his	prime	,	but	he
流行音乐	不是	一个	勇敢的	男人	,	和	他	曾是	过去的	他的	主要的	,	但	他

[kʊd; kəd] [stɪl] [heɪt] .

could	still	hate	.
可以	仍然	恨	.

老爹不是个勇敢的人，而且他已经过了巅峰时期，但他仍然会恨人。

['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['kɒnʃəs] [θɔ:t] , [pɒp] [brəʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌltrə] - [weɪv] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

Almost	without	conscious	thought	,	Pop	broke	out	the	Ultra	-	Wave	and	began
几乎	没有	有意识的	想法	,	流行音乐	打破	出去	这	极端主义者	-	海浪	和	开始

['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [gɑ:d] .

calling	the	Guard	.
呼叫	这	警卫	.

几乎是下意识地，波普拿出了超声波仪，开始呼叫卫兵。

[hi:; hi] ['brɔ:dkɑ:st] [fʊl] [pə'tɪkjələz] , [ˌsi: 'əʊ] - ['ɔ:dɪneɪts] , [dɪskʊ'ɪpʃənz] , ['evriθɪŋ] .

He	broadcast	full	particulars	,	co	-	ordinates	,	descriptions	,	everything	.
他	播送	满的	细节	,	合作	-	坐标	,	描述	,	一切	.

他公布了所有细节，包括坐标、描述等等。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [kɑ:rnəvɑ:n] [faʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] ['kræʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

He	was	at	it	when	Carnavon	found	him	and	sent	him	crashing	against	the
他	曾是	在	它	什么时候	卡那冯	成立	他	和	发送	他	崩溃	反对	这

[kən'trəʊl] ['pænəlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] ['əʊvəhænd] [raɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [maʊθ] .

control	panels	with	a	smashing	overhand	right	to	the	mouth	.
控制	面板	和	一个	粉碎	上手	正确的	到	这	嘴	.

正当他这么做的时候，卡纳冯找到了他，一记重拳击中他的嘴部，把他打得撞到了控制面板上。

[pɒp] [sprɔ:ld] [ɒn] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['dekɪŋ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['rekə(r)] ['keəfəli] [smæʃ]

Pop	sprawled	on	the	metal	decking	and	watched	the	wrecker	carefully	smash
流行音乐	蔓延	在	这	金属	甲板	和	观看	这	拖车	小心	粉碎

['evri] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪps] ['pæn(ə)l] .

every	communicating	device	on	the	ship's	panel	.
每一个	沟通	设备	在	这	船的	控制板	.

波普瘫倒在金属甲板上，看着拆船工小心翼翼地砸碎船上控制面板上的所有通讯设备。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['ʃæbɪli]

There	was	a	throbbing	pain	in	his	head	where	he	had	struck	the	shabbily
那里	曾是	一个	悸动	疼痛	在	他的	头	在哪里	他	有	击	这	破旧地

['pædɪd] [kən'trəʊl][kən'səʊl] ,

padded	control	console	,
带衬垫	控制	安慰	,

他撞到那块破旧的软垫控制台的地方，头部传来一阵阵剧烈的疼痛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [teɪst] [ɒv; əv] [blʌd] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [bruːzd] [maʊθ] .

and	the	thick	taste	of	blood	was	in	his	bruised	mouth	.
和	这	厚的	品尝	的	血	曾是	在	他的	瘀伤	嘴	.

他淤青的嘴里满是浓重的血腥味。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [kɑːrnəvɑːn][laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ə; eɪ] [hɜːt] , ['ɪmpətəntli] ['reɪdʒɪŋ] [biːst] .

He	watched	Carnavon	like	an	animal	,	a	hurt	,	impotently	raging	beast	.
他	观看	卡那冯	喜欢	一个	动物	,	一个	伤害	,	无能	愤怒	兽	.

他像看野兽一样看着卡纳冯，一头受伤的、无力而狂暴的野兽。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .

And	he	began	to	be	afraid	.
和	他	开始	到	是	害怕的	.

他开始感到害怕。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [heɪt] ['kʊd(ə)nt][speə(r)][hɪm] [ðæt] ,

Even	his	hate	couldn't	spare	him	that	,
甚至	他的	恨	不能	空闲的	他	那	,

即使他恨他入骨，也无法让他免于此难。

[fɔː(r); fə(r)] [pɒp] [wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz]

for	Pop	was	afraid	to	die	and	he	knew	just	what	his	chances
为了	流行音乐	曾是	害怕的	到	死	和	他	知道	只是	什么	他的	机会

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] .

were	now	.
是	现在	.

因为波普害怕死亡，他很清楚自己现在的处境有多大。

[kɑːrnəvɑːn] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['dɪd(ə)nt] [weɪst] [taɪm] ['heɪtɪŋ] .

Carnavon	,	on	the	other	hand	,	didn't	waste	time	hating	.
卡那冯	,	在	这	其他	手	,	没有	浪费	时间	憎恨	.

而卡纳冯则没有浪费时间去憎恨别人。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] [pɒp] [hæd; həd] [kɔːld] ['kɒpə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [keə(r)] .

He	didn't	know	why	Pop	had	called	copper	,	and	he	didn't	really	care	.
他	没有	知道	为什么	流行音乐	有	称为	铜	,	和	他	没有	真的	关心	.

他不知道波普为什么叫警察，他也不在乎。

[pɒp] ['wʌznt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

Pop	wasn't	important	.
流行音乐	不是	重要的	.

流行音乐并不重要。

[ðə; ði] ['sæfˌaɪəz] [ɪn][ðə; ði] [-] [vɔːlt] .

The	sapphires	in	the	Thunderbird's	vault	.
这	蓝宝石	在	这	雷鸟的	金库	.

雷鸟金库里的蓝宝石。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] .

They	were	important	.
他们	是	重要的	.

它们很重要。

[id] [kʌm] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə][ə'bændən][ðem; ðəm] [naʊ] .

He'd	come	too	far	to	abandon	them	now	.
他会	来	也	远的	到	放弃	他们	现在	.

他已经走了这么远，现在放弃他们太可惜了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [naɪn] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)][pɑːps]['reɪdiəʊ] [ə'piːl] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [gɑːd]

It	would	take	nine	minutes	for	Pop's	radio	appeal	to	reach	the	nearest	Guard
它	会	拿	九	分钟	为了	流行乐	收音机	上诉	到	抵达	这	最近的	警卫

[beɪs] , [kɑːrnəvɑːn]['kælkjuleɪtɪd] .

base	,	Carnavon	calculated	.
根据	,	卡那冯	计算	.

卡纳冯估计，波普的广播呼吁需要九分钟才能传到最近的国民警卫队基地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sɪks] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɑːstɪst] [gɑːd] [ʃɪp] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm]

And	it	would	take	six	hours	for	the	fastest	Guard	ship	to	reach	them
和	它	会	拿	六	小时	为了	这	最快	警卫	船	到	抵达	他们

['ɑːftə(r)] [ðæt] .

after	that	.
后	那	.

之后，最快的守卫舰也需要六个小时才能到达那里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bɔːd] [ðə; ði] ['θʌndəbɜːd] [ænd; ənd] [luːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː]

He	could	board	the	Thunderbird	and	loot	her	in	not	more	than	two
他	可以	木板	这	雷鸟	和	抢劫	她	在	不是	更多的	比	二

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

他可以在两个小时内登上雷鸟号并洗劫一空。

[ðæt] [wʊd] [stɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['keəfriː] [ə; eɪ][fɔː(r)]['aʊə(r)] [stɑːt] [ɒn][ðə; ði] [gɑːd] ,

That	would	still	give	the	Carefree	a	four	hour	start	on	the	Guard	,
那	会	仍然	给	这	畅快	一个	四	小时	开始	在	这	警卫	,

这样一来，Carefree 仍然比 Guard 领先四个小时。

[ænd; ənd][ɪn] [diːp] [speɪs] [fɔː(r)] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] .

and	in	deep	space	four	hours	were	as	good	as	four	thousand	.
和	在	深的	空间	四	小时	是	作为	好的	作为	四	千	.

在深空，四个小时相当于四千小时。

[kɑːrnəvɑːn] [stɪl] ['wʌznt] ['wʌrid] .

Carnavon	still	wasn't	worried	.
卡那冯	仍然	不是	担心	.

卡纳冯仍然不担心。

[ðə; ði] ['rekɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndəbɜːd] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [mʌnθs] ,

The	wrecking	of	the	Thunderbird	had	been	the	work	of	months	,
这	破坏	的	这	雷鸟	有	到过	这	工作	的	几个月	,

摧毁雷鸟号的行动历时数月。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['pænɪk] [naʊ] .

and	he	wasn't	going	to	panic	now	.
和	他	不是	去	到	恐慌	现在	.

他现在不会惊慌失措。

[rɔn] [kɑːrnəvɑːn] ['wʌznt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

Ron	Carnavon	wasn't	that	sort	of	a	criminal	.
罗恩	卡那冯	不是	那	种类	的	一个	刑事	.

罗恩·卡纳冯并不是那种类型的罪犯。

['blɑːstə(r)][ɪn][hænd] , [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [pɒp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Blaster	in	hand	,	he	motioned	Pop	to	his	feet	.
爆能枪	在	手	,	他	示意	流行音乐	到	他的	脚	.

他手里拿着爆能枪，示意波普站起来。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] ['veɪgli] [dʒʌst] [waɪ] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

He	wondered	vaguely	just	why	the	old	man	had	taken	such	a	chance	.
他	想知道	依稀	只是	为什么	这	老的	男人	有	已采取	这样的	一个	机会	.

他隐约想知道，老人为什么要冒这样的风险。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt][hæv; həv]['eni]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][kɑːrnəvɑːn] .

He	couldn't	have	any	notions	of	collecting	the	reward	for	Carnavon	.
他	不能	有	任何	概念	的	收集	这	报酬	为了	卡那冯	.

他不可能有领取卡纳冯赏金的念头。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs]

The	amount	was	less	than	the	amount	he	was	getting	for	doing	this
这	数量	曾是	较少的	比	这	数量	他	曾是	获得	为了	正在做	这

— [kɑːrnəvɑːn] [smaɪld] ['bliːkli] — ['sælvɪdʒ] [dʒɒb] .

—	Carnavon	smiled	bleakly	—	salvage	job	.
—	卡那冯	微笑	凄凉地	—	打捞	工作	.

这个数额比他做这件事——卡纳冯苦笑着——的报酬要少。——这是一份收拾残局的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

And	the	old	man	was	a	coward	.
和	这	老的	男人	曾是	一个	懦夫	.

而那个老人是个懦夫。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] - [veɪnd] [hændz] ,

He	could	see	it	in	the	trembling	of	the	blue	-	veined	hands	,
他	可以	看	它	在	这	发抖	的	这	蓝色的	-	有脉络	双手	,

他从那双青筋暴起的手的颤抖中就能看出来。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['feɪntnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəri] [bluː] [aɪz] .

in	the	shifting	faintness	of	the	watery	blue	eyes	.
在	这	转变	模糊	的	这	水状的	蓝色的	眼睛	.

在水汪汪的蓝色眼睛里，光线忽明忽暗。

[ðə; ði] ['rekə(r)] [ʃrʌg] [əˈsaɪd][ðə; ði] [θɔːts] [æz; əz][ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] .

The	wrecker	shrugged	aside	the	thoughts	as	unimportant	and	set	to	work	.
这	拖车	耸了耸肩	旁边	这	想法	作为	不重要	和	放	到	工作	.

破坏者耸耸肩，将这些想法抛诸脑后，开始工作。

[wɪð] [ə; eɪ]['blɑːstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][rɪbz] , [pɒp] [wɪlz] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] .

With	a	blaster	in	his	ribs	,	Pop	Wills	did	as	he	was	told	.
和	一个	爆能枪	在	他的	肋骨	,	流行音乐	遗嘱	做过	作为	他	曾是	讲述	.

肋骨上插着爆能枪，波普·威尔斯还是照做了。

[hiː; hi] [breɪkt] [ðə; ði] ['keəfriː] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] ['twenti] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌptʃər] [hʌlk] [ɒv; əv]

He	braked	the	Carefree	to	a	stop	twenty	miles	from	the	ruptured	hulk	of
他	刹车	这	畅快	到	一个	停止	二十	英里	从	这	破裂	绿巨人	的

[ðə; ði]['laɪnə(r)] .

the	liner	.
这	衬垫	.

他驾驶着"无忧号"在距离邮轮残骸20英里处停了下来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [biːdz] [ɒv; əv] [swet] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɒn] [pɑːps]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]

There	were	beads	of	sweat	standing	out	on	Pop's	forehead	and	his	hands
那里	是	珠子	的	汗	常设	出去	在	流行乐	前额	和	他的	双手

[ʃʊk] [ɒn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][kən'səʊl] .

shook	on	the	firing	console	.
摇晃	在	这	射击	安慰	.

波普的额头上渗出了汗珠，他的双手在射击台上颤抖。

[ə; eɪ] [θɪn] ['trɪk(ə)l][ɒv; əv][dɑːk] [blʌd] ['mɑːd] [hɪz; ɪz] ['stʌbld] [tʃɪn] .

A	thin	trickle	of	dark	blood	marred	his	stubbled	chin	.
一个	薄的	涓涓细流	的	黑暗的	血	受损	他的	胡茬	下巴	.

一丝暗红色的血迹顺着他长满胡茬的下巴流了下来。

[hɪz; ɪz] ['bætəd] [lɪps][wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'stedi] .

His	battered	lips	were	unsteady	.
他的	伤痕累累	嘴唇	是	不稳定	.

他伤痕累累的嘴唇颤抖着。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [bæd] ['momənts] ,

For	a	few	bad	moments	,
为了	一个	很少	坏的	时刻	,

在一段糟糕的时光里，

[pɒp] [wɪlz] [θɔ:t] [kɑ:rnəvɑ:n][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][blɑ:st][hɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['keəfri:]

Pop	Wills	thought	Carnavon	was	going	to	blast	him	as	soon	as	the	Carefree
流行音乐	遗嘱	想法	卡那冯	曾是	去	到	爆炸	他	作为	很快	作为	这	畅快

[lɒst] [wei] ,

lost	way	,
丢失的	方式	,

波普·威尔斯以为卡纳冯会在"无忧号"迷路后立刻向他开枪。

[bʌt; bət] [ðen] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [dʒɪn] - [səʊkt] [maɪnd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði][end] ['wʌznt]

but	then	even	his	gin	-	soaked	mind	began	to	understand	that	the	end	wasn't
但	然后	甚至	他的	杜松子酒	-	浸泡过	头脑	开始	到	理解	那	这	结尾	不是

[kwaɪt] [jet] .

quite	yet	.
相当	然而	.

但即便他被杜松子酒浸透了脑袋，也开始明白，一切还没有结束。

[kɑ:rnəvɑ:n] ['ni:dɪd] [help] ['lu:tɪŋ] [ðə; ði] ['mə:də] ['laɪnə(r)] .

Carnavon	needed	help	looting	the	murdered	liner	.
卡那冯	需要	帮助	抢劫	这	被谋杀	衬垫	.

卡纳冯需要帮助才能洗劫被谋杀的邮轮。

[ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['væljuəblz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [gɑ:d]

If	he	was	going	to	lay	his	hands	on	her	valuables	before	the	Guard
如果	他	曾是	去	到	躺	他的	双手	在	她	贵重物品	前	这	警卫

[ə'pɪəd] ,

appeared	,
出现	,

如果他想在卫兵出现之前拿到她的贵重物品，

[id] [hæv; həv][tu:; tə][get] [pɒp] ['wɜ:kɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

he'd	have	to	get	Pop	working	with	him	.
他会	有	到	得到	流行音乐	在职的	和	他	.

他得让波普和他一起工作。

['meɪbi] [ɪf] [pɒp] [hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɒpt] [ðə; ði]

Maybe	if	Pop	had	been	more	of	a	man	he	could	have	stopped	the
或许	如果	流行音乐	有	到过	更多的	的	一个	男人	他	可以	有	停止	这

['rekə(r)] [kəʊld] [raɪt] [ðeə(r)] ,

wrecker	cold	right	there	,
拖车	寒冷的	正确的	那里	,

如果爸爸更有男子气概，或许他当时就能阻止拖车了。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['bu:zɪŋ] [hæd; həd][left] [pɒp] [wi:k] .

but	long	years	of	boozing	had	left	Pop	weak	.
但	长的	年	的	酗酒	有	左边	流行音乐	虚弱的	.

但多年的酗酒让波普身体虚弱。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [heɪt] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][fɪə(r)] ['kɒŋkəz] ['i:v(ə)n] [heɪt] .

He	could	hate	well	enough	,	but	fear	conquers	even	hate	.
他	可以	恨	出色地	足够的	,	但	害怕	征服者	甚至	恨	.

他或许能恨得咬牙切齿，但恐惧最终会战胜仇恨。

[ænd; ənd] [ðæt] ['blɑːstə(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] [hɪm][ɪn] ['evri] ['muːvmənt] [meɪd] [pɑːps] [θɪn] [blʌd] [rʌn] [kəʊld]

And	that	blaster	that	followed	him	in	every	movement	made	Pop's	thin	blood	run	cold
和	那	爆能枪	那	随后	他	在	每一个	移动	制成	流行乐	薄的	血	跑步	寒冷的

.

:

.

而那把如影随形的爆能枪，让老爹原本就脆弱的血液都感到一阵寒意。

[laɪf] — ['iːv(ə)n][ə; eɪ][laɪf][laɪk] [pɒp] [wɪlz] - — [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [blæk] [vɔɪd] [ɒv; əv]

Life	—	even	a	life	like	Pop	Wills	'	—	was	better	than	the	black	void	of
生活	—	甚至	一个	生活	喜欢	流行音乐	遗嘱	-	—	曾是	更好的	比	这	黑色的	空白	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

生命——即使是像波普·威尔斯那样的生命——也比死亡的黑暗深渊要好。

[pɒp] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][laɪf][æt; ət]['ɔːlməʊst]['eni] [praɪs] ,

Pop	was	ready	to	buy	a	few	more	minutes	of	life	at	almost	any	price	,
流行音乐	曾是	准备好	到	买	一个	很少	更多的	分钟	的	生活	在	几乎	任何	价格	,

波普几乎愿意付出任何代价来换取多活几分钟。

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

even	from	the	man	who	had	killed	his	boy	.
甚至	从	这	男人	WHO	有	被杀	他的	男生	.

甚至连杀害他儿子的凶手也未能幸免。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['rʌsti] [wɒtʃ] - [sprɪŋ] — ['bætəd] [ænd; ənd] [wuːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	old	man	was	like	a	rusty	watch	-	spring	—	battered	and	wound	to	the
这	老的	男人	曾是	喜欢	一个	生锈的	手表	-	春天	—	伤痕累累	和	伤口	到	这

['ʌtməʊst]['lɪmɪt] .

utmost	limit	.
极致	限制	.

老人就像一根生锈的钟表发条——饱经风霜，已经上紧了发条。

[ænd; ənd] [dʒæmd] [ðeə(r)] .

And	jammed	there	.
和	卡住	那里	.

就卡在那儿了。

['frəʊz(ə)n][baɪ][ðə; ði] [riˈæləti] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌgli] ['blɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [aɪz] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

Frozen	by	the	reality	of	that	ugly	blaster	and	the	cold	eyes	behind	it	,
冷冻	经过	这	现实	的	那	丑陋的	爆能枪	和	这	寒冷的	眼睛	在后面	它	,

被那把丑陋的爆能枪和它背后冰冷的眼神吓得动弹不得。

[pɒp] [wʊd] [help] [kɑːrnəvɑːn] .

Pop	would	help	Carnavon	.
流行音乐	会	帮助	卡那冯	.

波普会帮助卡纳冯。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] [hɪm'self] .

He	couldn't	help	himself	.
他	不能	帮助	他自己	.

他控制不住自己。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [heɪt] [ɪk'spændɪd][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['siːnaɪl] ['wiːknəs] . . . .

And	his	hate	expanded	to	include	his	own	senile	weakness	.	.	.	.
和	他的	恨	扩展	到	包括	他的	自己的	衰老	弱点	.	.	.	.

而他的仇恨甚至扩展到了他自身衰老带来的弱点……

[ðə; ði] ['θʌndəbɜːd] [spʌn] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːrəweɪ] [sʌn] ,

The	Thunderbird	spun	slowly	in	the	light	of	the	faraway	sun	,
这	雷鸟	旋转	缓慢地	在	这	光	的	这	离这很远	太阳	,

雷鸟号在遥远太阳的照耀下缓缓旋转，

[ðə; ði] [rent] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hʌl] ['geɪpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] ['dʒægɪd] [ti:θ] .

the	rent	in	her	hull	gaping	like	a	mouthful	of	jagged	teeth	.
这	租	在	她	船体	张开的	喜欢	一个	一口气	的	锯齿状	牙齿	.

船体上的裂缝像一张布满锯齿的大嘴。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [wʌns] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['ʌgli] [naʊ] [ɪn] [deθ] .

She	had	been	a	beautiful	thing	once	,	but	she	was	ugly	now	in	death	.
她	有	到过	一个	美丽的	事物	一次	,	但	她	曾是	丑陋的	现在	在	死亡	.

她生前曾是一位美丽的女子，但死后却变得丑陋不堪。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [daɪd] ['greɪsfəli] .

She	had	not	died	gracefully	.
她	有	不是	死亡	优雅地	.

她死得并不体面。

[hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [hæd; həd] [bi:n] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnədz] ['skætəd] .

Her	back	had	been	broken	and	her	innards	scattered	.
她	后退	有	到过	破碎的	和	她	内脏	疏散	.

她的背部骨折，内脏散落一地。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:bit] ['sʌlənli] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [spʌn] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['frægmənts] [ɒv; əv]

She	orbited	sullenly	,	and	around	her	spun	the	broken	fragments	of
她	轨道	闷闷不乐地	,	和	大约	她	旋转	这	破碎的	片段	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnə(r)] ['bɒdi] — [ðə; ði] ['bləʊtɪd] ,

her	inner	body	—	the	bloated	,
她	内	身体	—	这	腹胀	,

她阴郁地盘旋着，她体内破碎的碎片——肿胀的、

['frəʊz(ə)n] [kɔ:psiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ʃɪd] ['kærid] .

frozen	corpses	of	the	men	she'd	carried	.
冷冻	尸体	的	这	男人	棚	携带	.

她背着的男人们的冰冷尸体。

[ə'genst] [ðə; ði] ['bækdrɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] ,

Against	the	backdrop	of	the	stars	and	the	blaze	of	the	Milky	Way	,
反对	这	背景	的	这	明星	和	这	火焰	的	这	乳白色	方式	,

在繁星点点和银河耀眼的映衬下，

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [blɒt] [ɒn] [ðə; ði] ['hevənz] .

she	seemed	to	be	a	blot	on	the	heavens	.
她	似乎	到	是	一个	印迹	在	这	天	.

她简直是上天的一块污点。

[pɒp] [wɪlz] [ænd; ənd] [rɔn] [kɑ:rnəvɑ:n] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] , [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]

Pop	Wills	and	Ron	Carnavon	watched	her	,	each	of	them	with	his	own
流行音乐	遗嘱	和	罗恩	卡那冯	观看	她	,	每个	的	他们	和	他的	自己的

[θɔ:ts] .

thoughts	.
想法	.

波普·威尔斯和罗恩·卡纳冯看着她，两人各自想着自己的事情。

[ðen] [ðə; ði] ['rekə(r)] [m'əʊʃənd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [su:t] ['lɔkəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['blɑ:stə(r)] .

Then	the	wrecker	motioned	toward	the	suit	lockers	with	his	blaster	.
然后	这	拖车	示意	朝向	这	套装	储物柜	和	他的	爆能枪	.

然后，破坏者用爆能枪朝宇航服储物柜的方向做了个手势。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['preʃə(r)] [su:t] [ænd; ənd] [stɪl] [ki:p]

It	took	a	bit	of	doing	to	get	into	his	own	pressure	suit	and	still	keep
它	采取	一个	少量	的	正在做	到	得到	进入	他的	自己的	压力	套装	和	仍然	保持

[ðə; ði] ['blɑ:stə(r)] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [wɪlz] ,

the	blaster	pointed	at	Wills	,
这	爆能枪	尖	在	遗嘱	,

他费了好大劲才穿上自己的压力服，同时还要保持爆能枪对准威尔斯。

[bʌt; bət][kɑːrnəvɑːn][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɑːdʒ][mæn] , [ænd; ənd]['sʌp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi]['mænɪdʒd][ˌaɪ 'tiː]

but	Carnavon	was	a	large	man	,	and	supple	,	and	he	managed	it
但	卡那冯	曾是	一个	大的	男人	,	和	柔软	,	和	他	管理	它

[wel] [ɪ'nʌf] .

well	enough	.
出色地	足够的	.

但卡纳冯身材高大，身手敏捷，所以他做得还不错。

[ðə; ði] ['keəfriː] [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'skeɪp] [bəʊt] ,

The	Carefree	had	no	escape	boat	,
这	畅快	有	不	逃脱	船	,

“无忧号”没有逃生艇。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn][ðə; ði][suːt][m'əʊtəz][tuː; tə] [teɪk]

so	there	was	nothing	for	it	but	to	rely	on	the	suit	motors	to	take
所以	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	依靠	在	这	套装	电机	到	拿

[ðem; ðəm] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['θʌndəbɜːd] .

them	across	to	the	Thunderbird	.
他们	穿过	到	这	雷鸟	.

所以他们别无选择，只能依靠宇航服的马达将他们送到雷鸟号上。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [sləʊ] ['gəʊɪŋ] ,

It	promised	to	be	slow	going	,
它	承诺	到	是	慢的	去	,

进展缓慢是预料之中的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][suːt][m'əʊtəz][wɜː(r); wə(r)] [wiːk] [ænd; ənd] [prə'djuːst] ['əʊnli][wʌn] [tenθ] [dʒiː][ɒv; əv]

for	the	suit	motors	were	weak	and	produced	only	one	tenth	G	of
为了	这	套装	电机	是	虚弱的	和	生产	仅有的	一	第十	G	的

[θrʌst] .

thrust	.
推力	.

因为宇航服的发动机动力不足，只能产生十分之一G的推力。

['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [θrəʊn] [aʊt] [ə'hed] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [speɪs] - [suːt][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Almost	anything	thrown	out	ahead	by	a	man	in	a	space	-	suit	was	enough	to
几乎	任何事物	抛掷	出去	前方	经过	一个	男人	在	一个	空间	-	套装	曾是	足够的	到

[stɒp] [hɪm][kəʊld] .

stop	him	cold	.
停止	他	寒冷的	.

几乎任何穿着宇航服的人扔出去的东西都足以让他停下来。

[ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði][suːt]['məʊtə(r)] [wɪð] [rɪ'dɪkjələs] [iːz] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]['məʊtə(r)]

The	recoil	overcame	the	suit	motor	with	ridiculous	ease	and	though	the	motor
这	畏缩	克服	这	套装	发动机	和	荒谬的	舒适	和	尽管	这	发动机

['leɪbəd] ['maɪtɪli] ,

labored	mightily	,
辛勤劳作	非常	,

反冲力轻而易举地克服了宇航服马达的阻力，尽管马达仍在艰难地运转，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [tuː; tə] [ˌriːɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['muːvmənt] .

it	would	take	a	long	while	to	reestablish	the	original	direction	of	movement	.
它	会	拿	一个	长的	尽管	到	重建	这	原来的	方向	的	移动	.

恢复原有的运动方向需要很长时间。

[bʌt; bət][kɑːrnəvɑːn][hæd; həd][æn; ən]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [tuː] .

But	Carnavon	had	an	answer	for	that	,	too	.
但	卡那冯	有	一个	回答	为了	那	,	也	.

但卡纳冯对此也有应对之策。

[ə; eɪ] [kwɪk] [tʃek] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['reɪdɑː(r)] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [nəʊ] [gɑːd] [ʃɪps]

A	quick	check	of	the	radar	showed	that	there	were	still	no	Guard	ships
一个	快的	查看	的	这	雷达	显示	那	那里	是	仍然	不	警卫	船舶

[wɪ'ðɪn] ['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] .

within	hailing	distance	.
之内	欢呼	距离	.

快速查看雷达显示，呼叫范围内仍然没有警卫舰艇。

- [ə'rɪdʒən(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [speɪs] [gɑːd]

Carnavon's	original	estimate	of	the	time	it	would	take	the	Space	Guard
-	原来的	估计	的	这	时间	它	会	拿	这	空间	警卫

[tuː; tə] [ə'raɪv] [ɒn][ðə; ðɪ] [siːn] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzɪŋli] ['ækjərət] .

to	arrive	on	the	scene	turned	out	to	be	surprisingly	accurate	.
到	到达	在	这	场景	转向	出去	到	是	出奇	准确的	.

卡纳冯最初估计太空卫队到达现场所需时间的结果出乎意料地准确。

[hiː; hi] [kə'nektɪd] [hɪz; ɪz][suːt][tuː; tə][pɑːps] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['keɪb(ə)l][ænd; ənd][snæp] - [hʊks] [ænd; ənd]

He	connected	his	suit	to	Pop's	with	a	short	cable	and	snap	-	hooks	and
他	连接	他的	套装	到	流行乐	和	一个	短的	电缆	和	折断	-	钩子	和

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - ['dɔːs(ə)l] [vælv] .

together	they	made	their	way	to	the	Carefree's	dorsal	valve	.
一起	他们	制成	他们的	方式	到	这	-	背侧	阀门	.

他用一根短电缆和卡扣将自己的宇航服与波普的宇航服连接起来，然后他们一起前往了"无忧号"的背瓣。

[kɑːrnəvɑːn][hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['swetɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [lɒŋ] , [sləʊ] ['krɒsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hʌlk]

Carnavon	had	no	intention	of	sweating	out	a	long	,	slow	crossing	to	the	hulk
卡那冯	有	不	意图	的	出汗	出去	一个	长的	,	慢的	过境	到	这	绿巨人

,

,

,

卡纳冯并不打算费尽心思，慢慢地、费力地横渡到那艘破船边。

[səʊ][hiː; hi][ræn][ðə; ðɪ] [lɒk] ['preʃə(r)] [ʌp] [haɪ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ]['aʊtə(r)] [hætʃ] [wɒz; wəz]

so	he	ran	the	lock	pressure	up	high	and	waited	until	the	outer	hatch	was
所以	他	跑	这	锁	压力	向上	高的	和	等待	直到	这	外	孵化	曾是

[laɪnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ]['derəlɪkt]['laɪnə(r)] .

lined	up	with	the	derelict	liner	.
衬里	向上	和	这	废弃的	衬垫	.

于是他将锁紧压力调高，然后等待外舱门与废弃的内衬对齐。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] , [hiː; hi][spʌn][ðə; ðɪ] [wiːl] [ænd; ənd] [pɒpt] [ðə; ðɪ]['aʊtə(r)]

Then	with	a	sudden	movement	,	he	spun	the	wheel	and	popped	the	outer
然后	和	一个	突然	移动	,	他	旋转	这	车轮	和	爆裂	这	外

['pɔːtl] .

portal	.
门户网站	.

然后他猛地转动轮子，打开了外面的传送门。

[pɒp] [ænd; ənd][kɑːrnəvɑːn] [ʃɒt] ['ɪntuː] [speɪs] [laɪk] [grəʊ'tesk] ['bəʊləs] .

Pop	and	Carnavon	shot	into	space	like	grotesque	bolas	.
流行音乐	和	卡那冯	射击	进入	空间	喜欢	怪诞	博拉斯	.

Pop 和 Carnavon 像怪异的投石索一样射向太空。

[ðə; ðɪ] ['θʌndəbɜːd] [luːm] [ʌp] [ə'hed] .

The	Thunderbird	loomed	up	ahead	.
这	雷鸟	迫近	向上	前方	.

雷鸟战机出现在前方。

[pɒp] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] .

Pop	kept	his	mouth	shut	and	his	eyes	open	.
流行音乐	保留	他的	嘴	关闭	和	他的	眼睛	打开	.

波普紧闭双唇，睁着双眼。

[hiː; hi] [sɔː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][əʊld][mæn] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] , [tuː] .

He	saw	more	than	an	old	man	might	be	expected	to	see	,	too	.
他	锯	更多的	比	一个	老的	男人	可能	是	预期的	到	看	,	也	.

他看到的景象也远超一个老人所能想象的。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [kɑːrnəvɑːn] — ['kɔːʃəs] [ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] — [hæd; həd]

For	instance	he	saw	that	Carnavon	—	cautious	though	he	might	be	—	had
为了	实例	他	锯	那	卡那冯	—	谨慎	尽管	他	可能	是	—	有

[nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]['ekstrə][ˌmægə'ziːn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)] .

neglected	to	take	an	extra	magazine	for	his	blaster	.
被忽视的	到	拿	一个	额外的	杂志	为了	他的	爆能枪	.

例如，他发现卡纳冯虽然谨慎，却忘记为他的爆能枪携带备用弹匣。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [θriː] [ʃɒts] [ɪn][ðə; ði] ['wepən] .

That	meant	that	there	were	just	three	shots	in	the	weapon	.
那	意思是	那	那里	是	只是	三	镜头	在	这	武器	.

这意味着武器里只有三发子弹。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [pɒp] ['fɪgəd] , [wʊd] [biː; bi] [juːst] [ə'genst] [ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skʌtl]

One	of	which	,	Pop	figured	,	would	be	used	against	the	vault	of	the	scuttled
一	的	哪个	,	流行音乐	想	,	会	是	用过的	反对	这	金库	的	这	沉没

['laɪnə(r)] .

liner	.
衬垫	.

波普心想，其中一枚炸弹将被用来对付沉没的邮轮的保险库。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['enɪ] [plænz] .

Not	that	the	old	man	was	making	any	plans	.
不是	那	这	老的	男人	曾是	制作	任何	计划	.

倒不是说老人有什么计划。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] ['weɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['ɪmpətəns] [fɔː(r); fə(r)]

He	was	still	too	weighted	by	his	fear	and	his	sense	of	impotence	for
他	曾是	仍然	也	加权	经过	他的	害怕	和	他的	感觉	的	阳痿	为了

[ðæt] .

that	.
那	.

他仍然被恐惧和无力感压得喘不过气来。

[hiː; hi] ['mɪəli] ['nəʊtɪst] ,

He	merely	noticed	,
他	仅仅	注意到	,

他只是注意到了。

[ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv] [speɪs] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃɒts] [ɪn][ðə; ði]['blɑːstə(r)]

and	prayed	to	the	gods	of	space	that	one	of	those	shots	in	the	blaster
和	祈祷	到	这	神	的	空间	那	一	的	那些	镜头	在	这	爆能枪

[mait] [nɒt][biː; bi] [ment] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

might	not	be	meant	for	him	.
可能	不是	是	意思是	为了	他	.

他向太空之神祈祷，希望那些激光枪的子弹中没有一发是射向他的。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði]['laɪnə(r)] , [pɒp] [felt] ['nɔːziə] ['tʃɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

As	they	drew	near	the	liner	,	Pop	felt	nausea	churning	his	stomach	.
作为	他们	画	靠近	这	衬垫	,	流行音乐	毛毡	恶心	搅拌	他的	胃	.

当他们靠近邮轮时，波普感到一阵恶心涌上心头。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sætlˌlaɪts] .

The	ship	was	surrounded	by	satellites	.
这	船	曾是	包围	经过	卫星	.

这艘船被卫星包围着。

[speɪs] - ['bləʊtɪd] ['bɒdɪz] ,
Space - bloated bodies ,
空间 - 腹胀 身体 ,

空间膨胀的躯体，

['neɪkɪd][ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [ɪn][ðə; ði]['bɪtə(r)] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪm][sʌn] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [ɒf] [ðə; ði]
naked and misshapen in the bitter light of the dim sun that reflected off the
裸 和 畸形 在 这 苦的 光 的 这 暗淡 太阳 那 反映 离开 这
['pɪtɪd] [flæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːst] ['ves(ə)l] .
pitted flanks of the burst vessel .
凹坑 侧翼 的 这 爆裂 血管 .

在昏暗的阳光照射下，破损的容器侧面坑坑洼洼，阳光刺眼地照耀着它，它赤裸裸地、畸形地躺在那里。

[spred] - ['iːgl] [grəʊ'teskli] , [ðə; ði] [kɔːpsiz] ['sɜːkld] [ðeə(r)] [ʃɪp] , ['pʌfi] [θɪŋz] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [wɪð]
Spread - eagled grotesquely , the corpses circled their ship , puffy things of horror with
传播 - 鹰 怪诞地 , 这 尸体 圈起来 他们的 船 , 蓬松 事物 的 恐怖 和
['steərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['fɪŋgəz] .
staring eyes and extended fingers .
凝视 眼睛 和 扩展 手指 .

尸体以一种怪诞的姿势四肢摊开，围绕着他们的船，这些肿胀的恐怖物体有着直勾勾的眼睛和伸出的手指。

['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [tuː] , ['sɜːkld] [ðə; ði] [hʌlk] .
Other things , too , circled the hulk .
其他 事物 , 也 , 圈起来 这 绿巨人 .

还有其他东西也围绕着这艘巨轮。

[smɔːl] , ['kɒmənpleɪs] ['aɪtəmz] .
Small , commonplace items .
小的 , 平凡 项目 .

小巧、常见的物品。

[ə; eɪ] [klɒk] , [ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['ʃætəd] ['krɒkəri] .
A clock , a chair , shattered crockery .
一个 钟 , 一个 椅子 , 破碎 陶器 .

一个钟，一把椅子，破碎的餐具。

['taɪni] , [ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] [θɪŋz] ,
Tiny , inconsequential things ,
微小的 , 无关紧要的 事物 ,

微不足道的小事

[ɔːl] ['mjuːtli] [ə'kjuːzɪŋ] — [ɔːl] ['mʌtərɪŋ] ['saɪləntli] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'treɪd] [baɪ]
all mutely accusing — all muttering silently that their ship had been betrayed by
全部 默默地 指控 — 全部 喃喃自语 默默 那 他们的 船 有 到过 背叛 经过
['sʌmwʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prə'tektɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
someone who should have protected her .
某人 WHO 应该 有 受保护 她 .

所有人都默默地指责——所有人都在低声嘀咕，他们的船被本应保护她的人背叛了。

[pɒp] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][æt; ət][kɑːrnəvɑːn] .
Pop glanced over at Carnavon .
流行音乐 瞥了一眼 超过 在 卡那冯 .

波普瞥了一眼卡纳冯。

[θruː] [ðə; ði] - ['bʌb(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['rekərz] [feɪs] .
Through the steelglass bubble of his helmet he could see the wrecker's face .
通过 这 - 气泡 的 他的 头盔 他 可以 看 这 拖车的 脸 .

透过头盔的钢化玻璃罩，他可以看到破坏者的脸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [griːd] .
There was no expression on it other than concentration — and greed .
那里 曾是 不 表达 在 它 其他 比 专注 — 和 贪婪 .

除了专注和贪婪之外，脸上没有任何其他表情。

[pɒp] [nju:] [ə'baʊt] [gri:d] .

Pop	**knew**	**about**	**greed**	**.**
流行音乐	知道	关于	贪婪	.

波普深谙贪婪之道。

[id] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [gri:d] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃn] [ə; eɪ][lɒt][ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:st] [fju:] [j'iəz] .

He'd	**lived**	**with**	**greed**	**and**	**degradation**	**a**	**lot**	**in**	**his**	**last**	**few**	**years**	**.**
他会	居住地	和	贪婪	和	降解	一个	很多	在	他的	最后的	很少	年	.

在他生命的最后几年里，他一直生活在贪婪和堕落之中。

[hi:; hi] [heit] [kɑ:rnəvɑ:n]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'maɪndid] [hɪm] — [bʌt; bət][hi:; hi]

He	**hated**	**Carnavon**	**even**	**more**	**now**	**for**	**having**	**reminded**	**him**	**—**	**but**	**he**
他	憎恨	卡那冯	甚至	更多的	现在	为了	拥有	提醒	他	—	但	他

[wɒz; wəz] [stɪl] [tu:] [sɪk] [wɪð] [fju:'tɪləti][tu:; tə][du:; də][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tel] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

was	**still**	**too**	**sick**	**with**	**futility**	**to**	**do**	**more**	**than**	**tell**	**himself**	**that**	**he**	**had**
曾是	仍然	也	生病的	和	无用	到	做	更多的	比	告诉	他自己	那	他	有

[dʌn] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də] .

done	**all**	**he**	**could**	**do**	**.**
完毕	全部	他	可以	做	.

卡纳冯提醒了他这件事，他现在更加恨他了——但他仍然感到无力，除了告诉自己他已经尽力了之外，什么也做不了。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [gɑ:d] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

He	**had**	**called**	**the**	**Guard**	**,**	**after**	**all**	**.**
他	有	称为	这	警卫	,	后	全部	.

他毕竟还是叫了卫兵。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	**then**	**,**
和	然后	,

进而，

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɔ:f(ə)l]['məʊmənt][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['i:v(ə)n]

for	**an**	**awful**	**moment**	**he**	**found**	**himself**	**regretting**	**that**	**he**	**had**	**done**	**even**
为了	一个	可怕	片刻	他	成立	他自己	后悔	那	他	有	完毕	甚至

[ðæt] [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [lɒst] [ɔ:l] [həʊp] [ɒv; əv][laɪf] . . . .

that	**and**	**thereby**	**lost**	**all**	**hope**	**of**	**life**	**.**	**.**	**.**	**.**
那	和	从而	丢失的全部		希望	的	生活	.	.	.	.

那一瞬间，他痛苦地发现自己竟然后悔做了那样的事，从而失去了对生活的所有希望……

[ðeə(r)][mæg'netɪk] ['ʃu:z] [tʌtʃt] [ðə; ði] [-] [hʌl] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] ['feɪntli] ['kærid]

Their	**magnetic**	**shoes**	**touched**	**the**	**Thunderbird's**	**hull**	**with**	**a**	**sound**	**faintly**	**carried**
他们的	磁的	鞋	感动	这	雷鸟的	船体	和	一个	声音	淡淡的	携带

[θru:] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðeə(r)][su:ts] .

through	**the**	**air**	**in**	**their**	**suits**	**.**
通过	这	空气	在	他们的	西装	.

他们的磁性鞋触碰到了雷鸟号的船体，发出的声音从他们的宇航服中隐隐传来。

[ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [kɜ:rvɪŋ] ['sɜ:fɪs] , [etʃt] [ɪn] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɑ:ri] [skaɪ] .

They	**stood**	**on**	**the**	**curving**	**surface**	**,**	**etched**	**in**	**black**	**against**	**the**	**starry**	**sky**	**.**
他们	站立	在	这	弯曲	表面	,	蚀刻	在	黑色的	反对	这	繁星	天空	.

它们矗立在弧形表面上，在繁星点点的夜空映衬下，呈现出黑色的轮廓。

[ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['tɜ:mɪneɪtə(r)][wɒz; wəz] ['ɪntʃɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm]

A	**few**	**feet**	**away**	**from**	**them**	**,**	**the**	**terminator**	**was**	**inching**	**toward**	**them**
一个	很少	脚	离开	从	他们	,	这	终结者	曾是	缓慢移动	朝向	他们

[æz; əz][ðə; ði]['derəlɪkt][rəu'teitid] ['sləʊli] .

as	**the**	**derelict**	**rotated**	**slowly**	**.**
作为	这	废弃的	旋转	缓慢地	.

离他们几英尺远的地方，晨昏线正缓缓向他们逼近，而那艘废弃的船也缓慢地旋转着。

[wɪð] [kɑːrnəvɑːn] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] ,
With Carnavon leading the way ,
和 卡那冯 领导 这 方式 ,

在卡纳冯的带领下，

[ðeɪ] [klʌmpt] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪpt] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [hʌl] [pleɪts] [weə(r)] [ðə; ði]
they clumped heavily to the ripped and tortured hull plates where the
他们 成簇的 重度 到 这 撕裂 和 受折磨 船体 盘子 在哪里 这
['θʌndəbɜːd] [hæd; həd] [biːn] ['sʌndəd] .
Thunderbird had been sundered .
雷鸟 有 到过 分离 .

它们沉重地粘在了雷鸟号被撕裂和扭曲的船体钢板上。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['helmɪt] [laɪts] [pɒp] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['θʌrənəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
By the light of their helmet lights Pop could see the thoroughness of the
经过 这 光 的 他们的 头盔 灯 流行音乐 可以 看 这 彻底性 的 这
['rekərz] [wɜːk] .
wrecker's work .
拖车的 工作 .

借着头盔灯的光亮，波普能够看出救援人员工作完成得多么彻底。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn] , [ðɪs] [kɑːrnəvɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [dʒʌst]
He had been her captain , this Carnavon , and he had known just
他 有 到过 她 队长 , 这 卡那冯 , 和 他 有 已知 只是
[haʊ] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
how to murder her .
如何 到 谋杀 她 .

卡纳冯曾是她的船长，他知道如何杀死她。

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [hʌl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæmblz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃə(r)] [hʌl] [həʊld] [ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] .
The outer hull was a shambles and the pressure hull holed in three places .
这 外 船体 曾是 一个 一片混乱 和 这 压力 船体 有孔的 在 三 地方 .

外壳破损不堪，耐压壳有三处破洞。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['θʌrə] [dʒɒb] .
It had been a thorough job .
它 有 到过 一个 彻底 工作 .

这是一项非常彻底的工作。

['əʊnli][wʌn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [kʊd; kəd][hæv; həv]
Only one prepared for the sudden horror of her death could have
仅有的 一 准备 为了 这 突然 恐怖 的 她 死亡 可以 有
[sə'vaivd] [ˌaɪ 'tiː] .
survived it .
幸存下来 它 .

只有对她猝然离世的恐怖早有准备的人才能幸存下来。

[pɒp] [wɪlz] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [sɔb] .
Pop Wills thought of his boy and sobbed .
流行音乐 遗嘱 想法 的 他的 男生 和 啜泣 .

波普·威尔斯想起了他的儿子，不禁啜泣起来。

[ðə; ði] [dɑːk] [kəm'pænjənweɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] , [bləʊn] [kliːn] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði]
The dark companionways were empty , blown clean by the violence of the
这 黑暗的 舷梯 是 空的 , 吹 干净的 经过 这 暴力 的 这
[-] [deθ] .
Thunderbird's death .
雷鸟的 死亡 .

黑暗的舷梯空无一人，被雷鸟号坠毁时的暴力冲击波彻底摧毁。

[rɔn] [kɑːrnəvɑːn][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrsərz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

Ron	Carnavon	led	the	way	down	into	the	ship	to	the	purser's	office	and	the
罗恩	卡那冯	引领	这	方式	向下	进入	这	船	到	这	乘务长的	办公室	和	这

[vɔːlt] .

vault	.
金库	.

罗恩·卡纳冯带头下到船舱，来到事务长的办公室和金库。

['rʌbl] ['klʌtəd] [ðə; ði][smɔːl] [ruːm] , ['bʌlkhed] [bent] [ə'raɪ] [ænd; ənd][paɪps][ænd; ənd]['waɪərz]

Rubble	cluttered	the	small	room	,	bulkheads	bent	awry	and	pipes	and	wires
瓦砾	杂乱	这	小的	房间	,	舱壁	弯曲	错误	和	管道	和	电线

['litə] [ðə; ði] [dek] .

littered	the	deck	.
垃圾	这	甲板	.

小房间里堆满了瓦砾，舱壁歪斜，甲板上到处都是管道和电线。

[kɑːrnəvɑːn] [tɜːnd] [pɒp] [luːs] [ænd; ənd][set][hɪm][tuː; tə] [wɜːk] ['kliːnɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][pɑːθ][tuː; tə][ðə; ði]

Carnavon	turned	Pop	loose	and	set	him	to	work	cleaning	out	a	path	to	the
卡那冯	转向	流行音乐	松动的	和	放	他	到	工作	打扫	出去	一个	小路	到	这

[vɔːlt] .

vault	.
金库	.

卡纳冯放开了波普，让他清理通往金库的道路。

[pɑːps] [breθ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['ʃʌdərɪŋ] , ['greɪtɪŋ] [gɑːsps] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːk]

Pop's	breath	was	coming	in	shuddering	,	grating	gasps	when	he	finished	the	work
流行乐	气息	曾是	未来	在	颤抖	,	格栅	喘息	什么时候	他	完成的	这	工作

[ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .

a	half	-	hour	later	.
一个	一半	-	小时	之后	.

半小时后，波普完成工作时，呼吸变得急促而嘶哑。

[kɑːrnəvɑːn] [n'ɒdɪd] [ə'pruːvɪŋli] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɔːlt] .

Carnavon	nodded	approvingly	and	motioned	him	away	from	the	vault	.
卡那冯	点头	赞许地	和	示意	他	离开	从	这	金库	.

卡纳冯赞许地点点头，示意他离开金库。

[pɒp] [wɒtʃt] [waɪl] [ðə; ði] ['rekə(r)] [breɪst] [hɪm'self][ænd; ənd] [tʊk] ['keəf(ə)l][eɪm][æt; ət][ðə; ði]

Pop	watched	while	the	wrecker	braced	himself	and	took	careful	aim	at	the
流行音乐	观看	尽管	这	拖车	支撑	他自己	和	采取	小心	目的	在	这

[vɔːlts] [lɒk] ['mekənɪzəm] [wɪð] [ðə; ði]['blɑːstə(r)] .

vault's	lock	mechanism	with	the	blaster	.
金库的	锁	机制	和	这	爆能枪	.

波普看着破坏者做好准备，用爆能枪小心翼翼地瞄准金库的锁具。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪərɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] [bluː] [fleɪm] ,

There	was	a	searing	flash	of	blue	flame	,
那里	曾是	一个	灼烧	闪光	的	蓝色的	火焰	,

一道灼热的蓝色火焰闪过。

[ænd; ənd] [red] [spɑːks] ['ʃaʊəd] [æz; əz][ðə; ði]['ɒksɪ] - ['haɪdrədʒən][bəʊlt] [slaɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] [stiːl] [ɒv; əv]

and	red	sparks	showered	as	the	oxy	-	hydrogen	bolt	sliced	into	the	steel	of
和	红色的	火花	淋浴	作为	这	氧	-	氢	螺栓	切片	进入	这	钢	的

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

氧氢螺栓切入钢门时，迸发出红色火花。

[pɒp] [faʊnd] [hɪm'self] [preŋ] ['fɜːvəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [mɔː(r)] [ʃɒts] .

Pop	found	himself	praying	fervently	that	it	would	take	two	more	shots	.
流行音乐	成立	他自己	祈祷	热切地	那	它	会	拿	二	更多的	镜头	.

波普发现自己虔诚地祈祷，希望再投两球就够了。

[kɑːrnəvɑːn]['faɪəd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [ruːm] [bleiz] .

Carnavon	**fired**	**again**	**,**	**and**	**the**	**tiny**	**room**	**blazed**	**.**
卡那冯	被解雇	再次	,	和	这	微小的	房间	燃烧的	.

卡纳冯再次开火，狭小的房间燃起了熊熊大火。

[pɒp] ['mʌtə] ['ʃeɪkɪli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rekə(r)] [tuː; tə]

Pop	**muttered**	**shakily**	**under**	**his**	**breath**	**and**	**waiting**	**for**	**the**	**wrecker**	**to**
流行音乐	低声说道	摇摇晃晃地	在下面	他的	气息	和	等待	为了	这	拖车	到

[blɑːst][dʒʌst][wʌns][mɔː(r)] .

blast	**just**	**once**	**more**	**.**
爆炸	只是	一次	更多的	.

波普低声喃喃自语，声音颤抖，等待着破坏者再次爆炸。

[ðə; ði] [lɒk] [sə'rendəd] [ɪn][ə; eɪ]['trɪk(ə)l][ɒv; əv] [waɪt] - [hɒt][slæg][ænd; ənd] [pɒp] [felt] [hɪm'self] [sɪŋk]

The	**lock**	**surrendered**	**in**	**a**	**trickle**	**of**	**white**	**-**	**hot**	**slag**	**and**	**Pop**	**felt**	**himself**	**sink**
这	锁	投降	在	一个	涓涓细流	的	白色的	-	热的	矿渣	和	流行音乐	毛毡	他自己	下沉

[ləʊ] .

low	**.**
低的	.

锁芯在滚烫的炉渣中缓缓流出，波普感到自己沉了下去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðæt] [wʌn] [ʃɒt] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] ['niːdɪd] [naʊ] .

There	**was**	**still**	**that**	**one**	**shot**	**left**	**for**	**him**	**—**	**and**	**he**	**wasn't**	**needed**	**now**	**.**
那里	曾是	仍然	那	一	射击	左边	为了	他	—	和	他	不是	需要	现在	.

他还有最后一次机会——但现在他已经不需要了。

[ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd][kɑːrnəvɑːn] [nelt] [tuː; tə]['raɪf(ə)l][ðə; ði] [vɔːlt] .

The	**door**	**swung**	**open**	**and**	**Carnavon**	**knelt**	**to**	**rifle**	**the**	**vault**	**.**
这	门	摇摆	打开	和	卡那冯	跪下	到	步枪	这	金库	.

大门猛地打开，卡纳冯跪下来搜刮金库。

[wen] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] ['streɪt(ə)nd] , [hiː; hi][held][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv]['dʒægɪd] [bluː] ['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

When	**he**	**at**	**last**	**straightened**	**,**	**he**	**held**	**a**	**pool**	**of**	**jagged**	**blue**	**fire**	**in**	**his**
什么时候	他	在	最后的	拉直	,	他	握住	一个	水池	的	锯齿状	蓝色的	火	在	他的

[glʌvd] [hænd] .

gloved	**hand**	**.**
戴手套	手	.

他终于直起身子时，戴着手套的手中握着一团锯齿状的蓝色火焰。

[ðə; ði][dʒemz] ['spɑːkl] [wɪð] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] — [tuː] ['dʌz(ə)n] ['fæsɪtɪd] [bj'uːtɪz] — [iːtʃ]

The	**gems**	**sparkled**	**with**	**a**	**life**	**of**	**their**	**own**	**—**	**two**	**dozen**	**faceted**	**beauties**	**—**	**each**
这	宝石	闪闪发光	和	一个	生活	的	他们的	自己的	—	二	打	多面体	美女	—	每个

[wɜːθ] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['rænsəm] — [ænd; ənd] [iːtʃ] [bɔːt] [wɪð] [ə; eɪ][mænz][laɪf] .

worth	**a**	**king's**	**ransom**	**—**	**and**	**each**	**bought**	**with**	**a**	**man's**	**life**	**.**
值得	一个	国王的	赎金	—	和	每个	买	和	一个	男人的	生活	.

这些宝石闪耀着它们自己的生命——二十四颗多面切割的美丽宝石——每一颗都价值连城——而每一颗都是用一个人的生命换来的。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [stʊd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [hʌl] , ['ʌndə(r)][æn; ən] [ˌʌn'rɪəl] ['kænəpi][ɒv; əv] [stɑːz] .

Presently	**they**	**stood**	**again**	**on**	**the**	**outer**	**hull**	**,**	**under**	**an**	**unreal**	**canopy**	**of**	**stars**	**.**
目前	他们	站立	再次	在	这	外	船体	,	在下面	一个	虚幻	树冠	的	明星	.

此刻，他们再次站在外壳上，头顶是一片虚幻的星空。

[ˌnɪə'baɪ] , [ə; eɪ] ['gɑːstli] ['sætəlaɪt] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ['ɪnwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Nearby	**,**	**a**	**ghastly**	**satellite**	**was**	**swinging**	**inward**	**toward**	**the**	**ship**	**.**
附近	,	一个	阴森	卫星	曾是	摇摆	向内	朝向	这	船	.

附近，一颗可怕的卫星正朝着飞船的方向摆动。

[pɒp] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][kɑːrnəvɑːn] .

Pop	**stared**	**at**	**it**	**and**	**back**	**to**	**Carnavon**	**.**
流行音乐	凝视	在	它	和	后退	到	卡那冯	.

波普盯着它看了一会儿，然后又看向卡纳文。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði] ['rekə(r)] [plænd] .

He	began	to	understand	what	the	wrecker	planned	.
他	开始	到	理解	什么	这	拖车	计划	.

他开始明白破坏者的计划了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɪm][hɪə(r)] — [ɒn][ðə; ði] [rek] .

He	was	going	to	leave	him	here	—	on	the	wreck	.
他	曾是	去	到	离开	他	这里	—	在	这	破坏	.

他原本打算把他留在这里——这艘沉船上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [daɪ][hɪə(r)] .

And	he	would	die	here	.
和	他	会	死	这里	.

他会死在这里。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒt] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['blɑːstə(r)] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]['ɑːftə(r)]

He	understood	that	the	shot	that	remained	in	the	blaster	wasn't	for	him	after
他	理解	那	这	射击	那	剩余	在	这	爆能枪	不是	为了	他	后

[ɔːl] .

all	.
全部	.

他明白，留在爆能枪里的那颗子弹终究不是给他的。

[kɑːrnəvɑːn] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪm] .

Carnavon	wasn't	going	to	waste	it	on	him	.
卡那冯	不是	去	到	浪费	它	在	他	.

卡纳冯不会把机会浪费在他身上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['spænə(r)][ɪn][ðə; ði] ['rekərz] [hænd][ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [əd'vɑːnst]

There	was	a	spanner	in	the	wrecker's	hand	and	he	now	advanced
那里	曾是	一个	扳手	在	这	拖车的	手	和	他	现在	先进的

['pɜːpəsfəli] [tə'wɔːd] [pɒp] [wɪlz] .

purposefully	toward	Pop	Wills	.
故意	朝向	流行音乐	遗嘱	.

破坏者手里拿着扳手，径直朝波普·威尔斯走去。

[pɒp] [stept] ['bækwədz] , [rɪ'triːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rekə(r)] .

Pop	stepped	backwards	,	retreating	from	the	heavy	figure	of	the	wrecker	.
流行音乐	步	向后	,	撤退	从	这	重的	数字	的	这	拖车	.

波普后退一步，远离了破坏者的庞大身影。

[fɪə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːdʒɪŋ] [ɪn] [weɪvz] [θruː] [hɪm] — [fɪə(r)] [mɪkst] [wɪð] [blaɪnd] [heɪt] [ænd; ənd]

Fear	was	surging	in	waves	through	him	—	fear	mixed	with	blind	hate	and
害怕	曾是	滔滔	在	波浪	通过	他	—	害怕	混合	和	瞎的	恨	和

[kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['siːnaɪl] ['wiːknəs] .

contempt	for	himself	and	his	senile	weakness	.
鄙视	为了	他自己	和	他的	衰老	弱点	.

恐惧如潮水般涌遍他的全身——恐惧中夹杂着盲目的憎恨和对自己以及自己老年衰弱的蔑视。

[ˌəʊvə'hed] , [ə'genst] [ðə; ði] [stɑːz] , [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['sætəlaɪt] [druː] ['nɪərə(r)] .

Overhead	,	against	the	stars	,	the	awful	satellite	drew	nearer	.
开销	,	反对	这	明星	,	这	可怕	卫星	画	更近	.

在繁星点点的映衬下，那颗可怕的卫星在头顶上方越来越近。

[kɑːrnəvɑːn] [rɪ'djuːst] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][mæg'netɪk] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [muːvd] ['laɪtli] [tə'wɔːd] [pɒp]

Carnavon	reduced	the	power	in	his	magnetic	shoes	and	moved	lightly	toward	Pop
卡那冯	减少	这	力量	在	他的	磁的	鞋	和	已搬	轻轻	朝向	流行音乐

,

,

,

卡纳冯减弱了磁力鞋的威力，轻盈地向波普走去。

[ðə; ði]['spænə(r)] [reɪzd] [tuː; tə] [straɪk] .

the	spanner	raised	to	strike	.
这	扳手	提高	到	罢工	.

举起扳手准备敲击。

[ðə; ði][əʊld][mæn]['stʌmb(ə)ld] [ə'genst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɑːd] [ɒv; əv] [stiːl] [ɒn][ðə; ði] [hʌl] [ðæt] ['fləʊtɪd]

The	old	man	stumbled	against	a	long	shard	of	steel	on	the	hull	that	floated
这	老的	男人	踉跄	反对	一个	长的	碎片	的	钢	在	这	船体	那	漂浮

['ʌpwəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

upward	at	his	touch	.
向上	在	他的	触碰	.

老人被船体上的一根长长的钢片绊了一下，钢片在他触碰下浮了起来。

[fɪə(r)] ['pærəlaɪzd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [naʊ] ,

Fear	paralyzed	him	,	and	he	stood	now	,
害怕	瘫痪	他	,	和	他	站立	现在	,

恐惧让他动弹不得，他现在只能站在那里。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spænə(r)] [ðæt] [wʊd] [smæʃ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd]

waiting	for	the	blow	of	the	spanner	that	would	smash	his	helmet	and
等待	为了	这	吹	的	这	扳手	那	会	粉碎	他的	头盔	和

[liːv] [hɪm][ə; eɪ] [dɪ'stendɪd] [kɔːps] ['spɪnɪŋ] [θruː] [speɪs] .

leave	him	a	distended	corpse	spinning	through	space	.
离开	他	一个	膨胀	尸体	旋转	通过	空间	.

他等待着扳手的猛击，那一击会击碎他的头盔，让他变成一具膨胀的尸体，在太空中旋转。

[ə'bʌv] [hɪm] , [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [spʌn] ['ɪnwəd] .

Above	him	,	the	satellite	spun	inward	.
多于	他	,	这	卫星	旋转	向内	.

在他头顶上方，卫星向内旋转。

[pɒp] [glɑːns, glæns][ʌp] — ['ɪntuː][ðə; ði]['ægənaɪzd] , [ded] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [twelv] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] .

Pop	glanced	up	—	into	the	agonized	,	dead	face	of	a	twelve	-	year	-	old	boy	.
流行音乐	瞥了一眼	向上	—	进入	这	痛苦的	,	死的	脸	的	一个	十二	-	年	-	老的	男生	.

波普抬起头，看到了一张十二岁男孩痛苦而死寂的脸。

[hiː; hi] [ʃriːk] .

He	shrieked	.
他	尖叫	.

他尖叫起来。

[ðə; ði] [saʊnd] ['defənd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

The	sound	deafened	him	in	the	bubble	of	his	helmet	.
这	声音	耳聋	他	在	这	气泡	的	他的	头盔	.

头盔里的巨响震得他耳聋。

[ɔːl] [ðə; ði][fɪə(r)][ænd; ənd] ['wiːknəs] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [heɪt] [ænd; ənd] [sɜːrdʒd] ['fɔːwəd] [ɪn]

All	the	fear	and	weakness	turned	to	a	bitter	hate	and	surged	forward	in
全部	这	害怕	和	弱点	转向	到	一个	苦的	恨	和	激增	向前	在

[wʌn] [ɪn'seɪn] ['məʊʃn] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [tɔː'mentə(r)] .

one	insane	motion	toward	his	tormentor	.
一	疯狂的	运动	朝向	他的	折磨者	.

所有的恐惧和软弱都变成了刻骨的仇恨，并以疯狂的举动冲向折磨他的人。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ʃɑːd] [ɒv; əv] [stiːl] [keɪm] [tuː; tə][hænd] [laɪk][ə; eɪ] [lɑːns] .

The	long	shard	of	steel	came	to	hand	like	a	lance	.
这	长的	碎片	的	钢	来了	到	手	喜欢	一个	槊	.

那根长长的钢片像长矛一样伸到了手中。

[ðə; ði] ['rʌstɪd] , [wɔ:pt] [əʊld] [wɒtʃ] [sprɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɒp] [wɪlz] [ri'kɔil, 'ri:kɔil][ænd; ənd]

The	rusted	,	warped	old	watch	spring	that	was	Pop	Wills	recoiled	and
这	生锈的	,	扭曲的	老的	手表	春天	那	曾是	流行音乐	遗嘱	反冲	和

[ˌʌn'waʊnd] [ɪn][wʌn]['reɪdʒɪŋ]['məʊmənt] .

unwound	in	one	raging	moment	.
解开	在	一	愤怒	片刻	.

就像老威尔斯一样，生锈变形的旧手表弹簧在狂暴的一瞬间回弹并释放出来。

[hi:; hi] [tʃɑ:dʒd] [kɑ:rnəvɑ:n] .

He	charged	Carnavon	.
他	带电	卡那冯	.

他向卡纳冯发起了攻击。

[kɑ:rnəvɑ:n] [i'veid] [ðə; ði] ['klʌmzi] [tʃɑ:dʒ] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

Carnavon	evaded	the	clumsy	charge	instinctively	.
卡那冯	躲避	这	笨拙	收费	本能地	.

卡纳冯本能地躲开了那笨拙的冲锋。

[wɪð] [æn; ən]['ɔ:lməʊst] [ʌn'kɒnʃəs] ['məʊʃn] , [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði]['blɑ:stə(r)][ænd; ənd]['faɪəd] [pɔɪnt] -

With	an	almost	unconscious	motion	,	he	raised	the	blaster	and	fired	point	-
和	一个	几乎	无意识	运动	,	他	提高	这	爆能枪	和	被解雇	观点	-

[blæŋk] .

blank	.
空白的	.

他几乎是下意识地举起爆能枪，近距离开火。

[ðə; ði] ['sɪərɪŋ] [bəʊlt] [kɔ:t] [pɒp] [wɪlz] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [spʌn] [hɪm] [ə'raʊnd] ,

The	searing	bolt	caught	Pop	Wills	in	the	chest	and	spun	him	around	,
这	灼烧	螺栓	捕捉	流行音乐	遗嘱	在	这	胸部	和	旋转	他	大约	,

一道灼热的闪电击中了波普·威尔斯的胸口，把他掀翻在地。

['tætəd] ['rɪbənz] [ɒv; əv] [tʃɑ:d] [fleʃ] [ænd; ənd] ['meltɪd] ['met(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][su:t] [ˌɪntə'mɪŋgəld]

tattered	ribbons	of	charred	flesh	and	melted	metal	from	his	suit	intermingled
破烂	丝带	的	烧焦的	肉	和	融化	金属	从	他的	套装	交织

.

:

.

烧焦的血肉碎片和他西装上熔化的金属交织在一起。

[hi:; hi] [kɜ:ld] ['ɪnwəd] [ə'pɒn][hɪm'self][ɪn][æn; ən] ['ɔ:kwəd] ['greɪsləs] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][sæŋk][tu:; tə]

He	curled	inward	upon	himself	in	an	awkward	graceless	fashion	and	sank	to
他	卷曲	向内	之上	他自己	在	一个	尴尬的	毫无风度	时尚	和	沉没	到

[ðə; ði] [hʌl] [pleɪts] ,

the	hull	plates	,
这	船体	盘子	,

他笨拙地蜷缩起身子，瘫倒在船体钢板上。

[ə; eɪ] ['nɪmbəs][ɒv; əv][aɪs] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][gæp][ɪn][hɪz; ɪz][su:t][æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['veɪpə(r)]

a	nimbus	of	ice	flowing	from	the	gap	in	his	suit	as	the	water	-	vapor
一个	雨云	的	冰	流动	从	这	差距	在	他的	套装	作为	这	水	-	汽

[ænd; ənd] [blʌd] [spɜ:t] ['ɪntu:][ðə; ði]['vækju:m] .

and	blood	spurted	into	the	vacuum	.
和	血	喷涌而出	进入	这	真空	.

水蒸气和血液喷入真空，一团冰霜从他西装的缝隙中涌出。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [laɪk][ə; eɪ][smaɪl][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][laɪf][left][hɪm] .

But	there	was	something	strangely	like	a	smile	on	his	face	as	life	left	him	.
但	那里	曾是	某物	奇怪的	喜欢	一个	微笑	在	他的	脸	作为	生活	左边	他	.

但当他的生命离去时，他的脸上却带着一种奇怪的微笑。

[pɒp] [hæd; həd] [ˈkɔŋkə] [hɪz; ɪz][fɪə(r)][æt; ət][lɑːst] .

Pop	**had**	**conquered**	**his**	**fear**	**at**	**last**	**.**
流行音乐	有	征服	他的	害怕	在	最后的	.

波普终于克服了恐惧。

[bʌt; bət][kɑːrnəvɑːn] , [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊlt][ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [endid] [pɒp]

But	**Carnavon**	**,**	**on**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**bolt**	**of**	**fire**	**that**	**had**	**ended**	**Pop**
但	卡那冯	,	在	这	其他	结尾	的	这	螺栓	的	火	那	有	结束	流行音乐

[wɪlz] - [laɪf] ,

Wills	**'**	**life**	**,**
遗嘱	-	生活	,

但是，在夺走波普·威尔斯生命的那道闪电的另一端，卡纳冯

[spʌn] [ˈaʊtwəd] — [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈθʌndəbɜːd] , [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkeəfriː] , [end]

spun	**outward**	**—**	**away**	**from**	**the**	**Thunderbird**	**,**	**away**	**from**	**the**	**Carefree**	**,**	**end**
旋转	向外	—	离开	从	这	雷鸟	,	离开	从	这	畅快	,	结尾

[ˈəʊvə(r)][end] ,

over	**end**	**,**
超过	结尾	,

向外旋转——远离雷鸟号，远离无忧号，翻滚着，

[ˈdrɪvn] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪəri] [rɪˈkɔɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈwepən] .

driven	**by**	**the**	**fiery**	**recoil**	**of**	**his**	**own**	**weapon**	**.**
驱动	经过	这	火热	畏缩	的	他的	自己的	武器	.

被他自己武器的猛烈后坐力所驱使。

[æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [kənˈsɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmʌzl] - [vəˈlɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][blɑːst] ,

At	**a**	**speed**	**considerably**	**less**	**than**	**the**	**muzzle**	**-**	**velocity**	**of**	**the**	**blast**	**,**
在	一个	速度	相当	较少的	比	这	枪口	-	速度	的	这	爆炸	,

速度远低于枪口初速，

[bʌt; bət] [stɪl] [mʌtʃ] [ˈhaɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][best] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfiːb(ə)l][suːt][ˈməʊtə(r)] ,

but	**still**	**much**	**higher**	**than**	**the**	**best**	**speed**	**of**	**the**	**feeble**	**suit**	**motor**	**,**
但	仍然	很多	更高	比	这	最好的	速度	的	这	微弱	套装	发动机	,

但仍然比那台动力不足的宇航服发动机的最高速度高得多。

[rɔn] [kɑːrnəvɑːn] [spʌn] [ˈɪntuː] [speɪs] .

Ron	**Carnavon**	**spun**	**into**	**space**	**.**
罗恩	卡那冯	旋转	进入	空间	.

罗恩·卡纳冯旋转着飞向太空。

[aʊt] [ænd; ənd] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈsæfˌaɪəz] [ˈspɪlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

Out	**and**	**away**	**,**	**the**	**precious**	**sapphires**	**spilling**	**out**	**of**	**his**	**hand**	**,**
出去	和	离开	,	这	宝贵的	蓝宝石	溢出	出去	的	他的	手	,

珍贵的蓝宝石从他手中倾泻而出，散落一地。

[ˈglɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][feɪnt] [ˈsʌnlaɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)] [ˈɔːbits] [əˈbaʊt] [hɪm] [laɪk][ˈtaɪni] ,

glittering	**in**	**the**	**faint**	**sunlight**	**as**	**they**	**took**	**up**	**their**	**orbits**	**about**	**him**	**like**	**tiny**	**,**
闪闪发光	在	这	头晕的	阳光	作为	他们	采取	向上	他们的	轨道	关于	他	喜欢	微小的	,

[ˈmɒkɪŋ] [ˈmuːnlɪt] . . . .

mocking	**moonlets**	**.**	**.**	**.**	**.**
嘲讽	小卫星	.	.	.	.

在微弱的阳光下，它们闪闪发光，像一轮轮小小的、嘲弄人的月亮一样围绕着他运转.....

- [ˈmesɪdʒ] [praɪˈɒrəti] [ˌeɪ ˈeɪ] [haɪ] [speɪs] [gɑːd] [kɔːˈvet] [em] - -

UWR	**MESSAGE**	**PRIORITY**	**AA**	**HIGH**	**SPACE**	**GUARD**	**CORVETTE**	**M**	**-**	**233**
-	信息	优先事项	AA	高的	空间	警卫	克尔维特	M	-	-

UWR 信息优先级 AA 高空卫队轻型护卫舰 M-233

[tuː; tə][ˌiːˌɛmˈviː] [beɪs] [wʌn] [ˈəʊbərɒn] [stɒp] [ɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə] [əˈlɑːm] [ˈbrɔːdkɑːst] [baɪ][ɑːz]

TO	EMV	BASE	ONE	OBERON	STOP	IN	RESPONSE	TO	ALARM	BROADCAST	BY	RS
到	电磁阀	根据	一	奥伯龙	停止	在	回复	到	警报	播送	经过	RS

['keəfriː] ['kɒmə]

CAREFREE	COMMA
畅快	逗号

响应 RS CAREFREE COMMA 的警报广播，EMV BASE ONE OBERON 停止运行

[ðɪs] ['ves(ə)l] [prə'siːdid] [tuː; tə] [grɪd] M332254 - 89OK ['kɒmə] [ləʊ'keɪtɪd] [ðeə(r)] ['mɪsɪŋ] [ɑːz]

THIS	VESSEL	PROCEEDED	TO	GRID	M332254	-	89OK	COMMA	LOCATED	THERE	MISSING	RS
这	血管	继续	到	网格	M332254	-	89OK	逗号	位于	那里	丢失的	RS

['θʌndəbɜːd] [stɒp] ['reɪdɑː(r)] [sɜːtʃ] [ləʊ'keɪtɪd] ['mɪsɪŋ] ['kæptɪn]

THUNDERBIRD	STOP	RADAR	SEARCH	LOCATED	MISSING	CAPTAIN
雷鸟	停止	雷达	搜索	位于	丢失的	队长

该船驶往网格 M332254-89OK，逗号已定位于此，失踪的 RS 雷鸟号停止雷达搜索，已找到失踪的船长。

[rɔn] [kɑːrnəvɑːn] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːdə(r)] [ænd; ənd] ['bærətri] [stɒp] [kɑːrnəvɑːn]

RON	CARNAVON	WANTED	FOR	MURDER	AND	BARRATRY	STOP	CARNAVON
罗恩	卡那冯	通缉	为了	谋杀	和	巴拉特里	停止	卡那冯

[ˌʌnə'kaʊntəbli] [faʊnd] [æt; ət] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['ves(ə)l] [ded] [ɒv; əv]

UNACCOUNTABLY	FOUND	AT	CONSIDERABLE	DISTANCE	FROM	VESSEL	DEAD	OF
无故	成立	在	大量	距离	从	血管	死的	的

[əsˌfɪksi'eɪʃn] [djuː] [tuː; tə] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] [suːt] [sə'plaɪz] [stɒp] [keɪs] [meɪ] [biː; bi]

ASPHYXIATION	DUE	TO	EXHAUSTION	OF	PRESSURE	SUIT	SUPPLIES	STOP	CASE	MAY	BE
窒息	到期的	到	疲惫	的	压力	套装	补给品	停止	案件	可能	是

[kən'sɪdəd] [kləʊzd] [stɒp] [end] ['mesɪdʒ]

CONSIDERED	CLOSED	STOP	END	MESSAGE
经过考虑的	关闭	停止	结尾	信息

罗恩·卡纳冯因谋杀和抢劫罪被通缉。卡纳冯被发现离船只相当远，死因不明，系因压力服耗竭窒息而亡。此案可视为结案。信息结束。

['kwɪnbi] [kɔː'vet] [em] - -

QUINBY	CORVETTE	M	-	233
昆比	克尔维特	M	-	-

昆比克尔维特 M-233

[kə'mɑːndə(r)] [ˌeɪtʃ es 'dʒiː]

COMMANDER	HSG
指挥官	子宫输卵管造影剂

指挥官 HSG

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神